Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 59 (1950)
Heft: 34

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 25.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue *Revue suisse des Hôtels*

Inserate: Die einspaltige Nonpareillezeile oder deren Raum 60 Rp., Reklamen Fr. 2.– pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. *Abonnemente:* Schweiz: jährlich Fr. 15.–, halbjährlich Fr. 9.–, vierteljährlich Fr. 5.–, monatlich Fr. 2.–. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 20.–, halbjährlich Fr. 11.50, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. *Redaktion und Expedition:* Basel, Gartenstrasse 112. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. Postcheck- und Girokonto: V 85. Telephon (061) 5 86 90. – Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG., Basel, Elisabethenstrasse 15.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr

Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Annonces: La ligne de 6 points ou son espace 60 centimes, réclames 2 francs par ligne. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnements:* Suisse: douze mois 15 francs, six mois 9 francs, trois mois 5 francs, un mois 2 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 20 francs, six mois 11 fr. 50, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. *Rédaction et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (061) 5 86 90. – Imprimé par Emile Birkhæuser & Cie S. A., Bâle, Elisabethenstrasse 15.

Nr. 34 Basel, 24. August 1950 Erscheint jeden Donnerstag 59. Jahrgang 59e année Paraît tous les jeudis Bâle, 24 août 1950 **No 34**

Le problème du personnel qualifié se pose d'une manière toujours plus aiguë

Le temps n'est pas éloigné où la pénurie de personnel causait à l'hôtellerie de graves soucis. La main-d'œuvre en général faisait défaut dans notre pays, et d'autres industries recouraient à tous les moyens pour obtenir des employés ou des ouvriers. La situation incertaine dans laquelle se trouvait l'hôtellerie encouragea alors une partie du personnel hôtelier qualifié de chercher ailleurs un travail parfois plus facile et plus rémunérateur. Mais la réaction ne s'est pas fait attendre, les salaires ont augmenté, les taux des pourboires ont été élevés, si bien que le personnel a, sans aucun doute, bénéficié d'une compensation du renchérissement plus forte que dans d'autres branches, surtout si l'on considère qu'il est presque toujours nourri et logé.

Mais il fallait songer à l'avenir et à la formation professionnelle de la génération montante. Dans ce domaine aussi, la Société suisse des hôteliers qui est consciente du rôle important que joue le personnel dans l'exploitation d'un établissement, avait pris, si l'on peut dire, le taureau par les cornes, et n'avait pas hésité à s'imposer d'importants sacrifices pour donner aux jeunes qui voulaient embrasser les carrières hôtelières la possibilité d'apprendre leur métier dans des conditions favorables. Nous pensons spécialement à l'agrandissement de notre école hôtelière dont l'heureux développement prouve que sa transformation répondait à un besoin impérieux.

Pour contribuer à renforcer dans la mesure du possible le sentiment de sécurité chez les employés d'hôtel, la S. S. H. souscrivit aux divers contrats collectifs conclus ces dernières années et créa sa propre caisse d'allocations familiales, alors que dans bien des cantons cette institution destinée à protéger la famille n'est pas encore obligatoire.

Grâce à la compréhension des autorités et des organisations intéressées, il fut possible de faire entrer en Suisse pour les mois de haute saison de la main-d'œuvre étrangère, sans laquelle l'exploitation de nombreux hôtels saisonniers aurait été tout à fait exclue.

La situation actuelle

Il semble que grâce aux précautions que nous venons d'énumérer, la situation du marché du travail aurait dû s'améliorer assez rapidement et que – puisque la fréquentation est en nette diminution depuis trois années – les hôtels saisonniers ne devraient plus éprouver de difficultés à ce sujet. Or, l'expérience et les nouvelles qui nous parviennent montrent que, cet été, la question du personnel a été l'une des plus ardues à résoudre dans les stations de tourisme. Cela provient de ce que la main-d'œuvre étrangère a été, au point de vue qualitatif, bien inférieure à celle de l'année dernière. Beaucoup d'employés n'ont pas pris au sérieux les engagements qu'ils avaient acceptés, dans bien des cas, depuis de longs mois, et les patrons se sont trouvés en pleine saison avec un personnel réduit. Il ne faut pas oublier que les pays qui nous ont fourni du personnel hôtelier depuis la guerre ont vu eux aussi leur tourisme se développer, et qu'ils ont conservé naturellement le personnel le plus qualifié. Les changes s'étant stabilisés ou consolidés, le franc suisse ne faisait plus prime sur le marché du travail et, en définitive, seule la main-d'œuvre qui ne parvenait pas à se placer au pays, a cherché du travail en Suisse. On comprend dès lors que bien des patrons aient éprouvé d'amères déceptions au cours de la saison.

Cela ne signifie pas qu'il y ait de nouveau pénurie aiguë de personnel pendant toute l'année. Ce que nous venons d'évoquer se rapporte essentiellement à la saison d'été pendant laquelle tous nos hôtels sont ouverts. Par contre, au printemps, en automne, il y a en général suffisamment d'employés suisses pour subvenir numériquement aux besoins de l'hôtellerie. La situation est très variable suivant les catégories d'employés dont il s'agit. En hiver, surtout quand les perspectives saisonnières sont mauvaises, il y a de nombreux employés qualifiés qui ont de la peine à trouver un emploi.

Qualité du personnel

On a souvent dit combien la qualité du personnel suisse avait contribué à faire la réputation de notre industrie. Aujourd'hui encore, c'est la qualité des prestations, la qualité du service qui sont les éléments les plus propres à nous faire affronter avec succès la concurrence internationale. C'est pourquoi le problème du personnel – et surtout celui de nos futurs collaborateurs – mérite de retenir l'attention. A côté d'employés parfaitement préparés aux fonctions qu'ils remplissent, il y en a malheureusement beaucoup qui ont choisi une carrière hôtelière comme pis aller, comme simple gagne-pain, sans se sentir attirés par elle et sans se demander s'ils avaient les capacités nécessaires. Ce qui complique la tâche du patron, c'est qu'il a parfois le nombre d'employés dont il a besoin, sans que ceux-ci soient capables d'exécuter le travail pour lequel ils ont été engagés. Ceci explique pourquoi l'hôtelier se montre prudent en cherchant son personnel et pourquoi il insiste, dans certaines circonstances exceptionnelles, pour conserver tel et tel employé étranger dont il a été satisfait, plutôt que de courir un nouveau risque avec du personnel suisse qu'il ne connaît pas. Il faut avouer franchement que les contrats collectifs de travail répondaient dans bien des cas à une nécessité, mais plus on va de l'avant, mieux on remarque les inconvénients inhérents à leur application. Ils constituent pour beaucoup d'employés un oreiller de paresse et la sécurité qu'ils leur garantissent – et dont nous ne méconnaissons pas l'utilité dans un certain sens, cela nous ne le répéterons jamais assez – peut inciter à quelque laisser-aller. En outre, en imposant des charges très lourdes aux hôteliers pour des travailleurs médiocres et moyens, ils freinent la tendance qu'aurait le patron à faire bénéficier ses meilleurs employés de salaires conformes aux services qu'ils rendent.

Où en est l'apprentissage?

Puisque nous nous préoccupons des futurs collaborateurs des hôteliers, nos regards se portent sur l'évolution de l'apprentissage au cours de ces dernières années. Le rapport annuel de la Commission paritaire professionnelle suisse pour les hôtels et restaurants nous fournit des renseignements précieux, bien que les nouvelles qu'il donne ne risquent pas de provoquer un optimisme exagéré chez les hôteliers.

Il n'y a pourtant une chose de réjouissante: c'est le nombre des apprentis *cuisiniers* qui, à fin 1949, était de 539, en augmentation de 22 sur l'année précédente et de 103 sur 1939. C'est *le maximum qui ait jamais été atteint depuis la première année de guerre.*

Chez les *cuisinières*, la situation est beaucoup moins rassurante puisque, depuis 1944, où l'on enregistrait 105 apprenties, le nombre de celles-ci n'a cessé de diminuer pour n'être plus que de 64 à fin 1949. La commission professionnelle suisse ne s'explique guère ce recul persistant, puisque les cuisinières sont toujours très recherchées et que c'est une profession qui permet d'accéder facilement plus tard aux fonctions administratives remplies par les gouvernantes d'économat, de cuisine et d'office, ou d'assumer soi-même la direction d'une exploitation.

Le nombre des *sommeliers* n'a pas changé depuis l'année dernière. Il y a 97 contrats d'apprentissage encore en vigueur. C'est un chiffre insignifiant si l'on considère les besoins des hôtels et restaurants en sommeliers qualifiés. Autrefois, le sommelier pouvait se perfectionner techniquement, apprendre des langues et se familiariser avec les us et coutûmes d'autres pays, sans pour cela interrompre son activité. Une fois la saison d'été terminée à la montagne, par exemple, il trouvait des places à l'étranger, en Italie et sur la Côte-d'Azur en particulier; il obtenait facilement du travail lorsqu'il revenait au pays. Maintenant ce n'est plus la même chose, on ne peut plus faire que de brefs stages à l'étranger et, en Suisse, les possibilités de gains sont très irrégulières. Le seul moyen qui nous semble propre à surmonter ces difficultés serait un prolongement de la saison et une meilleure répartition des vacances permettant d'éviter les trop fortes oscillations de fréquentation qui sont la plaie de l'hôtellerie.

Si l'on en croit les chiffres cités dans le rapport susmentionné, l'apprentissage dans la profession de *sommelière* ne répond ni à un besoin, ni à un désir, puisque en 1949, il n'y avait que 43 contrats d'apprentissage en cours, alors qu'on recense des milliers et des milliers de sommelières. Par contre, il y a abondance d'offres de volontaires. Il faut reconnaître que bien souvent les services exigés d'une sommelière ne justifient pas un

Suite à la page 2

AUS DEM INHALT - SOMMAIRE

Seite/page 2:

La collaboration du tourisme à l'œuvre de paix européenne

Seite/page 3:

Der Bund befiehlt, die Hotellerie zahlt

Unterzeichnung des „Europäischen Zahlungsabkommens" bis September verschoben

Taxes et droits de douane provoquent la hausse des prix de revient!

Seite/page 4:

Vom Geist, der die Abteilung für Landwirtschaft beseelt

Zahlungsverkehr

Seite/page 7:

Le mouvement hôtelier en Suisse, en juin 1950

Fremdenverkehr im ersten Halbjahr 1950

Seite/page 8:

Kleine Chronik

Die Olympiade der Feinschmeckerei in San-Remo

Von Harry Schraemli

Wenn auch dort unten am ewigheiteren Mittelmeer die Lorbeerblätter nicht mit goldenen Messern geschnitten wurden, wie dies einst hübsche Knaben in Olympia taten, und wenn selbst die leckersten Gerichte nicht auf einem heiligen Herde zubereitet wurden, wie dies die Vorschriften der alten Griechen ebendort erheischten, so ist die Bezeichnung „Olympiade" nichtsdestoweniger am Platze. Denn wenn sich während rund 45 Tagen die begabtesten Küchenmeister Europas eine Ehre daraus machen, den Feinschmekkern aus der ganzen Welt zu beweisen, dass das Kochen, obwohl physikalisch-chemischen Gesetzen unterworfen, in der richtigen Verwendung der Materie aber zur grossen Kunst wird, genau so wie Bildhauerei, Malerei oder Musik, so kann wirklich von einem einzigartigen Ereignis gesprochen werden, für das man mit ruhigem Gewissen auch Superlative verwenden darf.

Allerdings, um eine solche gastronomische Grossveranstaltung aufzuziehen, bedarf es recht grosszügiger Organisatoren und eines würdigen Rahmens. Über beides verfügt seit jeher Italien, unser südlicher Nachbar.

Als im ENIT, dem offiziellen Fremdenverkehrsverband dieses Landes, die Idee reifte, einen

Festival internazionale della Gastronomia

durchzuführen, dachte man vorerst daran, Rom als Treffpunkt der Kochkünstler auszuersehen. Man argumentierte mit der im Heiligen Jahr überaus grossen Besucherzahl. Dem weitsichtigen Leiter des Casinos Municipale von San-Remo, Herrn Commendatore Pier *Busseti*, jedoch gelang es, die massgeblichen Organe des Verbandes zu überzeugen, dass der liebliche Badeort am blauen Mittelmeer mit seiner an ein immerwährendes Blumenfest erinnernden Atmosphäre ein sicherlich besser geeigneter Ort sei als das Häusermeer einer Großstadt, und hier pflichten wir ihm gerne bei.

Bei den internen Besprechungen kristallisierte sich dann eine erstmals zur Ausführung gelangende Idee heraus: man sah nämlich davon ab, eine der landläufigen Kochkunst-Ausstellungen zu inszenieren, sondern einigte sich, rein persönliche Einladungen an je 2—3 der bekanntesten Gaststätten von rund 15 europäischen Ländern zu verschicken. Die Eingeladenen mussten sich verpflichten, an einem oder mehreren Tagen die Spezialitäten ihres Betriebes, die aber gleichzeitig auch Landesspeziali-

Der „Oscar" der Gastronomie, die von Commendatore Pier Busseti gestiftete Plakette

täten sein mussten, zu servieren. Um das Kolorit vollkommen zu wahren, mussten sowohl Personal als auch sämtliche zur Verarbeitung gelangenden Lebensmittel und Zutaten und selbst auch die Weine und Spirituosen mitgebracht werden.

Die Schweiz, deren sprichwörtliche Sauberkeit von den Italienern bewundert wird, von deren Kochkunst sie aber anscheinend keine grosse Meinung hatten, verdankt ihre Einladung vor allem Herrn Budi *Speiser*, dem rührigen Besitzer des Hotels Mafalda in San-Remo. Trotz einer recht kurz bemessenen Vorbereitungsfrist gelang es den Eingeladenen (Stadt-Casino, Basel, Veltliner-Keller und Zunfthaus zur Schmiden, Zürich) dank einem vorbildlichen „teamwork" alle Vorkehrungen zu treffen, um einen durchschlagenden Erfolg sicherzustellen.

Den Reigen der Veranstaltungen eröffnete am 31. Juli Monsieur Bonnet vom Grand Hôtel de Paris in Monte-Carlo, dem vom 1. bis 6. August wir Schweizer folgten, um von den Belgiern abgelöst zu werden. In bunter Reihenfolge werden dann die Holländer, Luxemburger, Spanier, Portugiesen, Engländer, Skandinavier, die Franzosen und natürlich auch die Italiener folgen.

Triumph schweizerischer Kochkunst

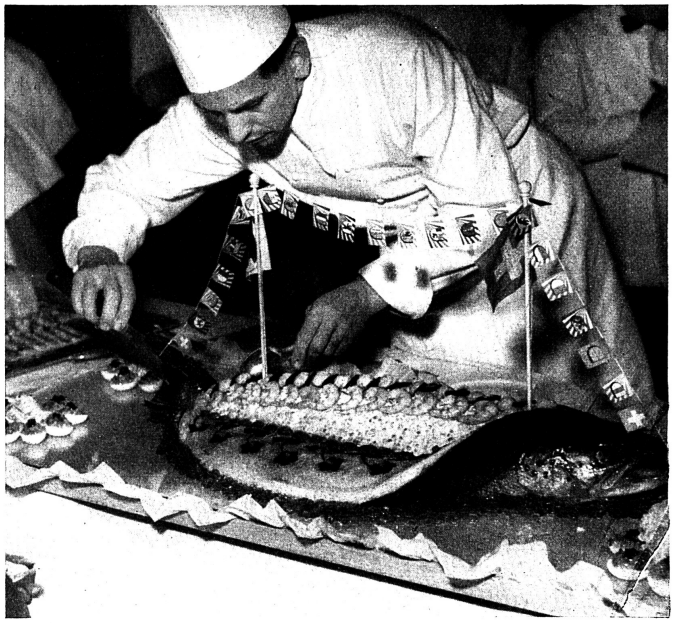
Es ist uns nicht bekannt, ob unsere Diplomaten gleich bangen Herzens zu wichtigen Verhandlungen ins Ausland fuhren wie wir, als wir unsere Schritte an die wellenumspielten Gestade der Sonnenstadt San-Remo lenkten. Bedingt durch eine reibungslose und spontane Zusammenarbeit zwischen unseren Lieferanten (Gebr. Niedermann, Birds-Eye, Käs-Vreneli, Berger, Bujard & Cie., Zürich) und der Speditionsfirma Gondrand S.A. einerseits und den beauftragten Fachleuten anderseits, liefen 2 eisgekühlte Wagen prompt in San-Remo ein, woselbst sie nach anfänglichen Schwierigkeiten, begleitet vom Segen des liebenswürdigen Zolldirektors, in unsere Hände übergingen. Und nun traten unsere Köche in Funktion!

Die Leitung der Köcheequipe war Herrn *Adelrich Furrer* anvertraut, der seine Zuverlässigkeit an vielen internationalen Ausstellungen unter Beweis gestellt hat. Ihm waren die Küchenmeister *Hans Hagen* und *Ricardo Losa* sowie der jugendliche Meister der süssen Kunst, *Werner Kleiner*, zugeteilt. Angespornt durch eine innere Berufsfreude, angefeuert aber auch durch die zahllosen Transparente und Riesenplakate, welche die kosmopolitische Gästeschar der gesamten Riviera auf die „settimana svizzera" aufmerksam machten, zauberten sie in ununterbrochener Tag- und Nachtarbeit auf den Abend des 1. August ein

„Buffet froid à la belle Suisse"

herbei, das alle Erwartungen bei weitem übertraf und mit zu den schönsten kulinarischen Kreationen gehört, welche der Berichterstatter je sah. Bei seinem Anblick begannen unsere Herzen wieder normal zu schlagen, und als wir es gar von einer bewundernden Schar eleganter Gäste umringt sahen, durften wir beruhigt aufatmen. Das Arrangement bestand aus rund 15 Prachtsplatten, worunter ein herrlicher Salm den Mittelpunkt bildete. Ein grossartiger Schinken im Brotteig, eine weitere farbenprächtige Schinkenplatte, ein ganzer Kalbsstotzen, eine gefüllte Schweinsbrust, köstliche Wurstplatten u. a. m. bildeten den appetitanregenden Rahmen. Die mit ausserordentlicher Exaktheit garnierten Torten und die beiden spielerisch hingebreiteten Friandises waren das Entzücken der vielen eleganten Damen, die, wie mir schien, hier mit Schönheit besonders ausgezeichnet worden sind. Neidlos gaben unsere italienischen Kollegen zu, dass diese Art *kulinarischer Präzisionsarbeit* ein Novum für sie darstelle, und auf dieses Kompliment dürfen alle Schweizer Köche stolz sein.

Ausser diesem prächtigen „Buffet froid" führte die geschmackvoll gedruckte Karte noch weitere 20 Spezialitäten auf, welche einen kleinen Querschnitt der gastronomischen Schweiz darstellten.



Monsieur Adelrich Furrer gibt seiner prächtigen Salm-Platte den allerletzten Schliff

Der sommerlichen Hitze entsprechend, wurden 3 Weissweine und ein besonders delikater „Süssdruck" mitgenommen. Ein perlender Waadtländer und eben dieser „Rosé" waren es, welche die durstigen Kehlen im Sturme eroberten.

An sechs aufeinanderfolgenden Tagen hatten unsere Köche nun Gelegenheit, zu beweisen, dass sie in allen Sätteln reiten können: unter den Gästen, welche die blumenübersäte „Pergola" besuchten, bemerkten wir hohe Persönlichkeiten der Politik, der Finanz und Kunst, und alle waren des Lobes voll. Recht gefreut hat uns der Besuch zahlreicher Sanremeser Hoteliers, die sich eine kaleidoskopische Auswahl von unserer Karte kommen liessen.

Da die beste Küche ohne fliessenden Service nie zur vollen Geltung kommen kann, wurde die Überwachung dieses wichtigen Zweiges unseres Berufes Herrn *Gusti Egli* übertragen, der unter der Assistenz trachtengeschmückter Töchter seiner heiklen Aufgabe vorbildlich nachkam.

Die „Targa Pier Busseti"

Wer kennt nicht, den berühmten „Oscar", jenen alljährlich mit grossem Pomp an die besten Filmschaffenden der ganzen Welt zur Verteilung gelangenden Preis? Im Gedanken an diese, das künstlerische Schaffen animierende Trophäe schuf der kunstbegeisterte Inhaber des „Casinos Municipale" von San-Remo eine Auszeichnung, die er den sich um den „Festival" verdient gemachten Fachleuten überreicht. Die künstlerisch wertvolle Plakette wurde erstmals im Rahmen einer Radioübertragung über sämtliche italienische Sender an die schweizerischen Teilnehmer übergeben, wobei der Stifter selbst warme Worte des Dankes und der Anerkennung fand und welche von einem zahlreich erschienenen mondänen Publikum herzlichst applaudiert wurden.

Die italienischen Zeitungen und Zeitschriften brachten seitenlange Artikel über diese „Schweizer Woche" und kargten keineswegs mit höchstem Lob. Ein vom Verkehrsministerium gestiftetes offizielles Diplom geht allen Beteiligten nach Schluss der Festwochen zu.

San-Remo, schönste Blume an der „riviera dei fiori"

Es wäre unbillig, würden wir ob all der kulinarischen Genüsse die Schönheit der gastlichen Stadt am herrlichen Mittelmeer übergehen. San-Remo, dessen meilenlange Boulevards weltberühmt sind, besitzt ausser seinem mondänen Stadtteil, der mit schönen Hotels nahezu ausgefüllt wird, eine dem eiligen Fremden meist verborgen bleibende Altstadt, die sich mit ihrem unverfälschten Milieu und Charme mit jeder afrikanischen Eingeborenenstadt messen kann. Es gibt pittoreske Winkel in diesem Wirrsal von torgeschmückten Gässchen, die uns vergessen liessen, dass wir eigentlich in Europa weilten. Wohltuend aber sticht hier die Sauberkeit ab, die auch mit schweizerischen Maßstäben gemessen recht beachtlich ist.

Unser Aufenthalt wurde durch vielerlei Gastfreundlichkeiten verschönt. Ein „private lunch" bei Herrn und Frau *Bertolini*, den Besitzern des märchenhaften „Albergo Reale" wird uns unvergesslich bleiben. Zu grossem Dank sind wir auch Herrn *Bobba* verpflichtet, dem sympathischen Verkehrsdirektor von San-Remo, der über eine geradezu dynamische Arbeitskraft verfügt, sowie den Herren Muzi und Mora, die uns jeden Wunsch von den Augen ablasen. Was den Politikern bei allem guten Willen nicht immer möglich ist, nämlich innige Bande von Land zu Land und von Mensch zu Mensch zu knüpfen, das wurde hier für eine Handvoll Gastronomen zu einem Vergnügen und gleichzeitigen Erlebnis. Mir steigt dabei der ketzerische Gedanke auf, den Politikern der ganzen Welt die finanziellen Mittel zu beschneiden und das gute Geld den Köchen zur Verfügung zu stellen. Wie könnte da die Welt schön sein!

Le problème du personnel qualifié

(Suite de la première page)

très long apprentissage. Seuls quelques établissements ont vraiment besoin de sommelières qui connaissent toutes les finesses du service.

Les meilleurs remèdes

Nous savons combien certains hôteliers ont à cœur de former du personnel qualifié, nous connaissons tout le temps et la peine qu'ils consacrent à cette belle tâche. Malheureusement, il y en a d'autres qui considèrent les apprentis comme des employés ordinaires et qui laissent à leur personnel supérieur l'entière responsabilité de cette fonction d'instructeur. Or, si l'employé n'a pas les dons ou la formation nécessaires, l'apprenti sera laissé à lui-même. Il est évident que l'hôtelier ne peut pas tout faire lui-même et qu'une étroite collaboration entre son personnel et lui est indispensable dans ce domaine.

La Commission professionnelle suisse pour les hôtels et restaurants organise des cours destinés au personnel supérieur, cours ayant pour but de former du personnel instructeur. Il faudrait que ces cours soient davantage fréquentés et que l'on ait un plus grand nombre d'employés capables d'enseigner le métier. L'apprenti qui pourrait compter sur *les leçons d'employés supérieurs qualifiés et qui bénéficierait de la surveillance attentive et des conseils paternels du patron deviendrait bien vite un collaborateur conscient, non seulement de ses droits, mais aussi de ses devoirs et de ses responsabilités.* L'hôtelier qui pense à l'avenir de la profession ne négligera rien pour contribuer à former des jeunes gens aux carrières hôtelières. Les efforts conjugués de la Commission et des associations professionnelles, soutenues efficacement par les autorités compétentes, doivent permettre d'améliorer la situation dans le secteur du personnel, mais il est évident que le meilleur remède serait une *reprise générale des affaires* dans notre industrie.

Nous savons combien ingrate est la tâche qu'accomplit la Commission professionnelle suisse pour les hôtels et restaurants. Nous lui sommes donc infiniment reconnaissants de son dévouement pour que l'hôtellerie puisse, ces prochaines années disposer d'un personnel qualifié. Nous remercions également les autorités fédérales et tous ceux qui se penchent sur ce problème, car nous voulons espérer que, grâce à leur appui bienveillant, nous continuerons à avoir dans nos établissements des employés dignes de leur prédécesseurs qui ont fait autrefois la réputation de l'hôtellerie suisse et dont beaucoup sont aujourd'hui à la tête d'excellents hôtels ou restaurants.

La collaboration du tourisme à l'œuvre de paix européenne

Il y a quelques mois, M. *Arthur Haulot*, haut-commissaire au tourisme de Belgique, participait en tant que président de la Commission européenne de tourisme au premier congrès allemand du tourisme à Bonn.

Il prononça à cette occasion un discours, qui fit sensation, tant par son élévation de pensée que par la personnalité de son auteur qui subit durant trois ans et demi le martyre des camps de concentration en Allemagne.

A. Haulot était donc bien qualifié pour parler aux Allemands du problème de la collaboration du tourisme à l'œuvre de paix européenne.

Nous avons pu nous procurer, grâce à l'amabilité de M. Haulot, le texte de son discours dont nous donnons ci-après les principaux extraits à l'intention de nos lecteurs.

Nous avons fait la preuve de la valeur du tourisme dans la vie de chacun de nos peuples, a déclaré notamment M. Haulot, et de son importance énorme dans les rapports de ces peuples entre eux.

Nous avons prouvé, par des chiffres précis, l'extraordinaire contribution du tourisme à la vie économique et sociale de l'Europe, tant à cause des rentrées de devises, du mouvement des capitaux, de l'influence exercée sur un nombre considérable de branches industrielles et commerciales, qu'en raison de l'incidence du mouvement des voyageurs sur l'emploi de la main-d'œuvre nationale.

Puis, l'orateur a insisté sur l'importance humaine et politique des échanges internationaux de tourisme.

«Jamais comme au lendemain de la deuxième guerre mondiale, les peuples n'ont senti le besoin de se mieux connaître, de se mieux comprendre. Ce besoin instinctif est celui qui fait se regrouper les membres d'une famille après un grand malheur. Ce besoin là, ce ne sont pas les conférences d'hommes d'Etat et de diplomates qui peuvent le satisfaire. Il n'y a, pour lui donner sa part, que le contact direct de peuple à peuple, d'individu à individu. Et c'est là le rôle du tourisme d'aujourd'hui. Oui, le tourisme a beaucoup changé.

Que veut-on voir, aujourd'hui?

Ce qu'on veut voir aujourd'hui, ce n'est plus simplement le pays qu'on traverse, les grandes

villes avec leurs monuments et leurs musées, les paysages, les lacs, les montagnes. Ce que l'on cherche, d'abord et avant tout, c'est l'homme.

Nos amis américains qui sont passés maîtres dans l'art de sonder l'opinion publique, ont interrogé leurs nationaux venus en Europe sur ce qui les avait le plus intéressé dans leur voyage.

Il est extrêmement significatif de constater que, parmi les réponses reçues, 34%, c'est-à-dire le plus grand nombre, mettent en premier lieu la population des pays traversés.

J'ai la conviction que, si une enquête semblable devait être exercée parmi les touristes européens, le pourcentage serait au moins le même, et peut-être plus élevé.

Puisque vous m'accueillez aujourd'hui en ami, a poursuivi M. Haulot, c'est en ami, c'est-à-dire avec une franchise totale, que je désire m'exprimer.

Le grand problème allemand d'aujourd'hui est, n'est-ce pas, de savoir quel rôle l'Allemagne nouvelle va jouer en Europe. Vous êtes anxieux de connaître la réponse. Les autres peuples ne le sont pas moins. Ce que je puis affirmer, c'est que les autres peuples souhaitent ardemment voir l'Allemagne jouer enfin, au milieu d'eux, un rôle constructif et fraternel.

Vous savez, de votre côté, que, pour que ce rôle vous soit accordé, il faut que disparaissent les doutes, les craintes, les suspicions. Il faut qu'ils disparaissent non seulement dans l'esprit des hommes d'Etat et des diplomates. Méfions-nous tous ensemble d'une Europe nouvelle qui ne serait née que sur le tapis vert des conférences diplomatiques. Il faut que la confiance vienne des peuples eux-mêmes, de l'ensemble des hommes d'Europe qui, ayant survécu au deuxième désastre du siècle, veulent à tout prix que ces désastres ne soient pas suivis d'un autre, qui probablement serait le dernier.

Le rôle du tourisme

Eh bien, cette confiance mutuelle dont nous avons tous besoin, ce sont les larges contacts d'hommes à hommes, de peuple à peuple, qui peuvent seuls nous la donner. C'est là que réside le rôle du tourisme, qui a cessé d'être un simple mode de passe-temps pour revêtir aujourd'hui une signification infiniment plus lourde de conséquences.

C'est dans la mesure où les citoyens libres des pays libres pourront se déplacer, se rencontrer, se connaître, qu'ils découvriront mutuellement leur vrai visage et que la vie commune se fera plus confiante, par conséquent plus heureuse.»

Mais ce congrès, présentait pour M. Haulot un curieux symbole: cinq ans auparavant exactement parmi des milliers d'hommes, il connaissait enfin la libération. Après 42 mois de souffrances effroyables dans les camps de concentration du Reich hitlérien, dit-il a l'assistance très émue, j'étais rendu à la vie, à la liberté.

Nous étions, nous les survivants, affamés, affamés de pain et de paix.

Nous avons, ce jour-là, juré de gagner la paix, de ne jamais plus permettre que de pareilles horreurs puissent frapper les hommes. Nous savons aujourd'hui qu'il est au moins aussi difficile de construire la paix tous ensemble que de gagner la guerre les uns contres les autres.

La collaboration du tourisme à l'œuvre de paix européenne peut être, et doit être, importante, décisive même, parce qu'elle peut conduire à une nouvelle libération: la libération de la peur.

* * *

Pouvait-on mieux souligner les tâches combien nobles du tourisme dans le problème si complexe de la reconstruction de l'Europe?

Prononcées il y a quelques mois déjà, ces paroles prennent encore plus de signification au moment où, une fois de plus, le spectre de la guerre se profile sur le monde. *Jd.*

Unterzeichnung des „Europäischen Zahlungsabkommens" bis September verschoben

Die Folgen für den Fremdenverkehr

Wie die Tageszeitungen bereits kurz meldeten, haben die stellvertretenden Delegierten der OECE am vergangenen Freitag beschlossen, die für diesen Tag an sich vorgesehene, im übrigen formlose Unterzeichnung des Abkommens über eine „Europäische Zahlungs-Union", zu deren Mitgliedern auch die Schweiz, vorbehältlich der Genehmigung des Vertragstextes durch die eidgenössischen Räte gehören wird, solange auszusetzen, bis der amerikanische Kongress die sogenannte „Loi d'appropriation", d.h. das Gesetz verabschiedet hat, das die einzelnen Posten für die Verteilung der Marshallhilfe des laufenden Fiskaljahres 1950/51 genehmigt. Da einige dieser Posten zur *Speisung des Betriebsfonds* der neuen EPU bestimmt sind, schien es durchaus geraten, die Unterzeichnung zu verschieben, um so mehr, als es sich höchstens um eine Verzögerung von 14 Tagen handeln dürfte.

Die *Schweiz* hat sich im übrigen zu dem nunmehr endgültig adoptierten Text das Recht vorbehalten, auch die *Inkraftsetzung des Abkommens* gegebenenfalls, gemäss den im Text enthaltenen allgemeinen Bestimmungen, auf den Beginn der jeweiligen „période comptable" der BIZ hinauszuschieben, in welche die Ratifizierung durch die zuständigen eidgenössische Stellen fallen wird. Erfolgt also die Genehmigung durch das Parlament und die automatisch folgende Ratifizierung durch den Bundesrat erst im *September*, so hat die Schweiz das Recht, die Inkraftsetzung der sie betreffenden Bestimmungen, insbesondere die rückwirkende Leistung neuer Kredite, statt schon auf den 1. Juli auf den 1. September zu verschieben. Was für die Befreiung des Fremdenverkehrs mit den Mitgliedsländern aber von *ungleich grösserer praktischer Bedeutung* sein dürfte, ist die im Vertragstext beziehungsweise dem Anwendungsprotokoll vorgesehene Klausel, dass über die Befreiungen der unsichtbaren Leistungen („Transactions et Transferts") von den bisherigen diskriminierenden Bestimmungen erst am 1. Dezember unabänderliche Vorschläge der beteiligten Länder vorliegen müssen und dass es also, ohne Rücksicht auf das Inkrafttreten der EPU für die Schweiz, bis zum genannten Datum bei den *bilateralen Bestimmungen sein Bewenden hat.* Die Schweiz kann allerdings, falls sie — was in Paris keiner fürchtet — bis zum 1. Oktober die Ratifizierung nicht vollzogen hat, inzwischen auch keine „Befreiungsansprüche" geltend machen. Anderseits begibt sie sich in diesem Falle aber auch keines ihrer bisherigen bilateralen Rechte und behält ihre volle kommerzielle und finanzielle Handlungsfreiheit. Rein äusserlich betrachtet enthält der Text der endgültigen EPU-Charta die Bestimmungen über die Liberalisierung der sichtbaren und unsichtbaren Wirtschaftsbeziehungen zwischen den Mitgliedsstaaten in einem besonderen Anhang, der sich „Code de la Libération" betitelt und der in seinem 2. Teil die unsichtbaren Leistungen einschliesslich des touristischen Zahlungsverkehrs behandelt. Ob bis zur Festlegung seiner einzelnen Artikel, d. h. bis Ende November einzelne Länder, wie es den Anschein hat, erneute „dirigistische Seitensprünge" unternehmen und etwa unter dem Vorwand der veränderten Wirtschaftslage infolge der europäischen Aufrüstung neue Diskriminierungen der „Invisibles" versuchen werden, bleibt abzuwarten. Jedenfalls ist es ein unbestreitbarer Fortschritt des endgültigen EPU-Textes gegenüber dem Vorentwurf, dass auch gegen jeden Versuch der Diskriminierung auf dem Gebiete des Fremdenverkehrs das in seinen Interessen verletzte Mitgliedsland ein Beschwerderecht hat und dass eine aus mehreren „neutralen" Experten zusammengesetzte Viermännerkommission die Schlichtung des Streitfalles zu unternehmen verpflichtet ist. Dr. W. Bg.

Der Bund befiehlt, die Hotellerie zahlt

Zur Einführung von Monopolgebühren auf Süssweinen und Wermuts

Seit Monaten berät man in kleinen Gremien die Frage, wie der notleidenden und infolge des anhaltenden Frequenzschwundes mit wachsenden Schwierigkeiten kämpfenden Hotellerie geholfen werden kann. Dabei steht die Frage der Kostensenkung weit im Vordergrund, denn es ist eine notorische Tatsache, dass ein Wirtschaftszweig, der einerseits auf der Nachfrageseite den Spielregeln der freien Konkurrenz unterworfen ist und infolgedessen in der Preisbildung sich nach den internationalen Konkurrenzverhältnissen richten muss, nicht in der Lage ist, anderseits jene zahllosen kostenverteuernden Auswirkungen des Angebotsschutzes zugunsten anderer einheimischer Wirtschaftszweige zu tragen, ohne in seiner Existenz bedroht zu werden. Wie wenig ernst diese jedem volkswirtschaftlich Denkenden klaren Zusammenhänge in den Kreisen unserer Behörden genommen werden, geht aus einer neuesten Massnahme des Bundes, nämlich der Unterstellung der Süssweine und Wermuts unter die Monopolgebühren, hervor. Das Bundesgesetz über die gebrannten Wasser (Alkoholgesetz vom 21. Juni 1932) sieht in Artikel 29 bekanntlich vor, dass Weine mit mehr als 12 Volumenprozenten Alkohol mit einer Monopolgebühr belegt werden können. Seither forderte die Eidgenössische Alkoholverwaltung unablässig die Einführung einer Monopolgebühr für Süssweine und Wermuts zu einem Ansatz von Fr. 120.— per Zentner brutto mit der Begründung, dass durch die monopolfreie Einfuhr jener Weine dem Fiskus jährlich viele Millionen entgehen. Aus handelspolitischen Gründen trat die Handelsabteilung des EVD. dieser Forderung entgegen, so dass seit 18 Jahren infolge dieser divergierenden Auffassung auf Süssweine und Wermuts keine Monopolgebühren erhoben wurden.

Aus Abstinentenkreisen und neuerdings von der schweizerischen Landwirtschaft wurde der Einführung der Monopolgebühren auf Süssweinen und Wermuts in Eingaben an den Bundesrat und in geharnischten Artikeln das Wort geredet, wobei die letztere die wenig plausible, ja lächerliche Überzeugung vertrat, dass die Süssweine und Wermuts insbesondere dem einheimischen Weinbau starke Konkurrenz machen und es daher billig erscheine, wenn gemäss Alkoholgesetz die Monopolgebühren auch auf jenen Produkten erhoben werden. Die erste Möglichkeit dieses Ziel zu erreichen bot die Kündigung des italienisch-schweizerischen Handelsvertrages vom 27. Januar 1923. Das am 14. Juli 1950 zu diesem Vertrag unterzeichnete Zusatzabkommen brachte nun ganz massive Monopolgebühren auf Süssweinen und Wermuts, die in der Folge eine wesentliche Verteuerung dieser Erzeugnisse nach sich ziehen wird. Da aber nach der öffentlichen Kritik über die Höhe der „Extras" die Mehrkosten kaum auf den Gast überwälzt werden können, so steht die Hotellerie vor der Tatsache, dass just in einem Augenblick, wo die Preise anderer Produkte anziehen, der Bund der Hotellerie im Interesse der Landwirtschaft bzw. der Weinbauern neue massive Belastungen zumutet, die unseren schärfsten Protest herausfordern.

Mit einem solchen Protest befinden wir uns glücklicherweise in einer guten Gesellschaft. Der „Tagesanzeiger für Stadt und Kanton Zürich" — nebenbei bemerkt die grösste schweizerische Tageszeitung — schreibt in einem trefflichen Artikel „Hinter den Kulissen" u. a. folgendes (Auszeichnungen z. T. von uns):

„Die zähen Verhandlungen, welche während Wochen zwischen einer schweizerischen und einer italienischen Wirtschaftsdelegation geführt wurden, sind kürzlich in Bern abgeschlossen worden. Das Schweizerische Handelsamtsblatt (SHAB) vom 26. Juli gibt darüber der Öffentlichkeit Kunde unter der Überschrift „Neue schweizerisch-italienische Zollvereinbarungen". Wenn man sie des ornamentalen Beiwerks entkleidet und auf ihren materiellen Gehalt prüft, stellt sich als Ergebnis dieses diplomatischen Seilziehens heraus, dass zu guter Letzt beide Regierungen dahin übereinkamen, die *gegenseitigen Einfuhren* durch *neue, stark erhöhte Abgaben* zu belasten, was namentlich seitens der Schweiz u. a. durch eine anhaltende „Verfeinerung" der Kontingentierungsschikanen vor allem beim Wein geschieht. Die Süssweine bilden dabei ein Kapitel für sich. Die Kosten hat, wie immer in solchen Fällen, der Verbraucher zu bezahlen.

Der Durchschnittsbürger, welcher der — von den modernen Wirtschafts- und Finanzsachverständigen als rückständig mitleidig belächelten — festen Überzeugung ist, die internationalen Handelsbeziehungen liessen sich um so besser, rascher und zuverlässiger entwickeln, je geringer die zu entrichtenden Abgaben seien, erhält so einen ebenso eindrücklichen wie bedenklichen Anschauungsunterricht, wie der von prominenten Volkswirtschaftlern von internationalem Rang unablässig geforderte Abbau der Zollschranken und anderer Erschwerungen des Waren- und Zahlungsverkehrs in die Wirklichkeit umgesetzt wurde. Ohne jede zwingende Notwendigkeit wird so dem Volk der Brotkorb neuerdings höher gehängt durch vorsätzliche Verteuerung unserer Lebenshaltung. Unter dem Deckmantel eines angeblichen Schutzes unserer landwirtschaftlichen Erzeugung werden wichtigen Zweigen unserer Industrie unförmige Steine in den Weg gelegt, die deren Existenz erheblich erschweren. Man braucht nur Seite 1942 des SHAB, „II. Einfuhr in die Schweiz", aufmerksam zu lesen, um dies sofort zu erkennen:

„Eine Liste B enthält die neuen Bindungen schweizerischer Zölle. Es handelt sich... um die Anpassung der Vertragszölle von 1923 an die Abwertung des Schweizer Frankens von 1936 im Sinne der Goldklausel jenes Vertrages und in verhältnismässig wenigen Fällen um Erhöhungen der bisher gebundenen Zölle über die Anpassung hinaus. Eine Reihe bisheriger Zollbindungen wurde nicht erneuert, was bedeutet, dass die Schweiz für die dadurch berührten Waren die Handlungsfreiheit in bezug auf die Festsetzung der Zölle zurückgewonnen hat."

Wie war das nur 1936 bei der Abwertung: Hat nicht Bundesrat Dr. Albert Meyer in seiner denkwürdigen Radioansprache an das Schweizervolk damals feierlich erklärt: „Franken bleibt Franken"? Die „Promesse Meyer" vermochte also nicht zu verhindern, dass jetzt noch, nach 14 Jahren, die Abwertung des Schweizer Frankens neue, für die Verbraucher in ihrer Gesamtheit schwerwiegende Rückwirkungen hat. Dieses eine Beispiel möge übrigens allen denjenigen, welche mit dem Gedanken einer zweiten (und sogar einer nachfolgenden dritten) Abwertung spielen und glauben, dadurch die bekanntlich nie abreissende Kette wirtschaftlicher Schwierigkeiten ein- für allemal beseitigen zu können, als hoffentlich abschreckendes Beispiel dienen.

*

Doch lesen wir weiter auf Seite 1942:

„Es bleibt eingehender Abklärungen und Erhebungen im Rahmen der allgemeinen schweizerischen Zolltarifpolitik vorbehalten, zu entscheiden, ob, wann und in welchem Umfang von den durch das Zusatzabkommen mit Italien, vom 14. Juli 1950, gebotenen Möglichkeiten der *Erhöhung* jetziger *Zölle* Gebrauch gemacht werden soll."

Wirklich betrübliche Aussichten für den letzten Verbraucher, der heute mit verhältnismässig wenigen Ausnahmen jeden Franken zweimal umdrehen muss, bevor er ihn ausgeben kann. Irgendwelchen Hinweis darauf, dass auch an eine *Ermässigung* jetziger Zölle gedacht wird, um ihm den Ankauf italienischer und anderer ausländischer Erzeugnisse erschwinglich zu gestalten, im wohlverstandenen Interesse der Belebung und Förderung unserer internationalen Wirtschaftsbeziehungen, sucht man in den amtlichen Erklärungen vergeblich. In diesem Zusammenhang erhebt sich die Frage, *wer* in unserem Lande eigentlich die obenerwähnte allgemeine schweizerische Zolltarifpolitik bestimmt, *wer* deren Rahmen spannt und *wer* darüber zu befinden und zu entscheiden hat, ob, wann und in welchem Umfang weitere Zollerhöhungen beschlossen und in Kraft gesetzt werden. Diese Frage drängt sich geradezu gebieterisch auf, wenn man sich die Tragweite von Absatz 3 des Abschnittes „Einfuhr in die Schweiz" vor Augen hält:

„Eine Ausnahme hievon bildet lediglich die Monopolgebühr für Weinspezialitäten und *Süssweine* der Pos. 117c und 119a/b sowie auf *Wermut* der Pos. 129a; die Monopolgebühr wird sofort erhoben."

*

...„Lediglich" und „in verhältnismässig wenigen Fällen"... Das liest sich so leichthin. Der Durchschnittsbürger, der sich in diesen Dingen unmöglich auskennen kann, wenn er sich mit ihnen nicht beruflich zu befassen hat, vermag die Auswirkungen dieser Worte gar nicht zu ermessen. In Tat und Wahrheit bringt Absatz 3, wie aus Seite 1950 SHAB hervorgeht, eine *ganz horrende zusätzliche Belastung für Wermuts* und namentlich für Süssweine, nämlich eine *Erhöhung* um 76 Franken je Hektoliter, die für Mistella gar auf 152 Franken je Hektoliter verdoppelt wurde. Von bisher Fr. 38.— erhöht sie sich bei letzterer auf jetzt 200 Franken (Pos. 117d neu), also auf einen Schlag *um 416,6%*, bei den übrigen Süssweinen (Pos. 117c bisher) *um 258,3%* auf Fr. 124.—. Unter den Begriff „Süssweine" fallen indessen nicht nur solche italienischen Ursprungs, sondern auch solche anderer Herkunft. In diesen Ansätzen ist übrigens nach wie vor die „taxe de péréquation" (Umlagegebühr) von Fr. 8.— per Hektoliter inbegriffen. Mit dieser hat es eine besondere Bewandtnis: Es handelt sich hier um eine Abgabe, welche nicht etwa in der ordentlichen Gesetzgebung vorgesehen ist, sondern vielmehr zufolge eines willkürlich erlassenen Bundesratsbeschlusses seit 8. September 1949 über den Kopf des davon betroffenen Wein- und Spirituosenhandels von der CAVI in Lausanne erhoben wird zugunsten des von der Abteilung für Landwirtschaft (AfL.) des EVD. autonom verwalteten eidg. *Weinbaufonds*. Diese Abgabe erstreckt sich aber bezeichnenderweise nicht auf Wermut! Welcher Zusammenhang zwischen dem eidg. Weinbaufonds und ausländischen Süssweinen, welche in der Schweiz überhaupt nicht erzeugt werden, besteht, ist schlechterdings unerfindlich. Bis zur heutigen Stunde ist der Bundesrat der Öffentlichkeit Aufschluss darüber schuldig geblieben, kraft welcher vom Souverän durch Volksabstimmung ausdrücklich gutgeheissenen gesetzlichen Bestimmungen ausgerechnet ausländische Süssweine herhalten müssen zur Äufnung dieses Fonds, aus welchem alle vom EVD. bzw. der AfL. eigenmächtig vorgenommenen und von der gesamten Presse unseres Landes einmütig verurteilten Preisstützungsaktionen zugunsten der westschweizerischen Weissweinproduzenten finanziert werden. Der Bundesrat hat es bislang auch versäumt, der Öffentlichkeit Rechenschaft über die genaue Verwendung dieser Gelder (z. B. Raisinel) abzulegen. Welche Ironie: Die AfL. hat es glücklich fertig gebracht, den Markt zu „entlasten", indem sie unter Zuhilfenahme dieses Fonds den zeitweiligen (allerdings nur mit den Augen der Produzenten gesehen beklagenswerten) Überfluss an billigen Weissweinen in einen Mangel an solchen mit nachfolgenden Preissteigerungen zu verwandeln wusste. Dieser „Spass" allein hat die Steuerzahler bis jetzt die „Kleinigkeit" von über 10 Millionen Franken gekostet.

*

Dieses ganze Mosaik verwirrender Einzelheiten, richtig zusammengesetzt, lässt erkennen, *dass jeder weitere Import von Mistellen* (Ausgangsprodukt für die Wermutfabrikation) *mit geradezu prohibitiv wirkenden Gebühren belastet wird.* Die Hintergründe einer solchen für den Laien sonst unverständlichen Diskriminierung dieser für die Wermutindustrie unseres Landes lebenswichtigen Einfuhren liegen damit klar zutage: *Weil es auf dem geraden Wege (normale Gesetzgebung) nicht geht, sucht man auf dem sogenannten „kalten" Weg, also hintenherum, die Wermutfabrikanten zu zwingen, an Stelle der bisher von ihnen verwendeten hochwertigen Mistellen hauptsächlich italienischer Herkunft inskünftig die dafür sehr wenig geeigneten Westschweizer Weissweine, alkohol- und zuckerarme Gewächse ohne besonderen Charakter, der Wermutfabrikation zuzuführen.*

Die exorbitante Verteuerung der Einfuhr von Süssweinen hat die weitere schädliche Wirkung, dass *unsere Handelsbeziehungen auch mit Spanien, Portugal und Griechenland nachteilig beeinflusst werden.* So werden also nicht bloss beim Import, sondern noch viel mehr beim Export Beunruhigung, Verwirrung, Schwierigkeiten und Leerlauf hervorgerufen. Unsere *Exporte* nach den genannten Ländern, welche nur durch Importe bezahlt werden können — bekanntlich ist der gesamte Zahlungsverkehr mit ihnen wie übrigens auch mit Italien clearingpflichtig, wodurch der Import automatisch in vollem Umfang in den Dienst des Exportes gestellt ist —, werden auf diese Weise zwangsläufig in Mitleidenschaft gezogen. Neben Wermutindustrie, Wein- und Spirituosenhandel und Gastgewerbe gehören also wichtige Teile unserer Exportindustrie, darunter nicht zu vergessen auch die *Hotellerie*, zu den unmittelbar Leidtragenden einer solchen staatlichen „Wirtschaftslenkung". Wo lässt sich in den jetzt mit Italien getroffenen Zollvereinbarungen ein Schutz und eine Förderung *unserer* Volkswirtschaft erkennen, wenn dadurch wichtigen Teilen derselben — Industrie, Gewerbe, Handel und Verkehr — schwerer Schaden zugefügt wird? *Civis.*

Taxes et droits de douane provoquent la hausse des prix de revient

On connaît la situation de l'hôtellerie. Malgré la fréquence supérieure enregistrée ces dernières années, par rapport aux années d'avant-guerre, le rendement ne cesse de diminuer, ainsi que l'attestent les rapports de la Société fiduciaire suisse pour l'hôtellerie. La cause de cette évolution doit être recherchée dans le fait que, pendant la guerre, les hôtels n'ont pu adapter leurs prix à la hausse du coût de la vie et qu'ils doivent maintenant faire face à des charges toujours plus lourdes au point de vue fiscal et social. Les prix d'hôtel ont maintenant tendance à diminuer, en ce sens que la diminution de fréquentation constatée depuis trois ans inspire des craintes à de nombreux hôteliers qui, de plus en plus, demandent des prix minimums et n'osent offrir des prix moyens que pendant les rares périodes de pointes de trafic.

Pour améliorer la situation de notre industrie, il ne restait qu'une solution: diminuer les prix de revient. Or, on constate qu'une *hausse générale des denrées alimentaires* se manifeste ces derniers temps. Dans la mesure où celle-ci est due à la diminution des stocks mondiaux et à la situation internationale, on ne peut pas l'empêcher. Par contre, il est *incroyable de voir que les autorités qui s'étaient montrées disposées à soutenir l'hôtellerie dans ses efforts pour obtenir des prix de revient plus avantageux, contribuent elles-mêmes au renchérissement du coût de la vie en frappant de taxes et de droits de douanes de plus en plus élevés* les produits, soit fabriqués en Suisse, soit importés. Ceci prouve que l'*hôtellerie ne bénéficiera à aucun titre de la dévaluation*, puisqu'elle a dû se servir jusqu'à présent des stocks que les grossistes avaient constitués avant la dévaluation et que la baisse qu'elle aurait pu espérer a été empêchée par des interdictions d'importation ou par une élévation des taxes et droits de douanes.

La situation actuelle du marché est illustrée

NEU!
Grapmouss
der «Sauser» unter den Traubensäften: moussierend, weil leicht gegoren, prickelnd und reich an stimulierendem Traubenzucker ... das ideale Getränk für ihn, erfrischend und stärkend zugleich!
GRAPMOUSS
das Zweierli im Original-Fläschchen kühl serviert
SOCIÉTÉ VINICOLE S.A. MONTs. ROLLE

clairement par un rapport que la HOWEG publie dans son journal d'information du 9 août. Il montre la *contradiction* qu'il y a entre les promesses que Berne fait à l'hôtellerie et la politique économique pratiquée par nos autorités.

«Dans notre dernier rapport nous signalions déjà l'extension de la hausse des prix à des domaines accessoires et à des produits qui n'ont rien à voir avec les denrées alimentaires de première nécessité faisant partie des réserves. Entre temps, la spirale des prix se dessine de plus en plus nette. Les marchés à terme accusent des prix plus élevés que ceux des marchandises livrées actuellement.

Alors qu'il y a deux semaines encore on pouvait compter avec une hausse passagère, il faut prévoir actuellement que cette augmentation se poursuivra et qu'il faudra même envisager que cette situation se maintiendra pendant assez longtemps. La violence de l'agression militaire en Corée et les revers américains se traduisent maintenant, même dans les pays démocratiques, par un réarmement général. Cela signifie pour le marché civil une production diminuée et des besoins accrus, c'est-à-dire une augmentation de la demande, une diminution de l'offre, soit une *hausse des prix*.

Nous pourrions empêcher cette évolution pendant une brève période en procédant à des liquidations de nos stocks. Mais il apparaît que, nous autres Suisses, nous ne tenons pas à courir de tels risques: c'est pourquoi nous accumulons des réserves, dans des limites raisonnables, bien que nous sachions que, si la guerre n'éclate pas, les prix actuels ne comportent aucune prime d'assurance. En d'autres termes, nous devons bien nous rendre compte que la garantie que constituent les réserves ne s'acquiert pas gratis.

Dans ces circonstances, la mesure prise par l'Administration fédérale des céréales, abaissant le prix des pâtes alimentaires avec effet au 1er août ne paraît guère logique. En effet, une telle baisse *était nécessaire depuis longtemps déjà* (c'est nous qui soulignons. *Réd.*), en particulier à un moment où le prix du blé ne cessait de diminuer. Aujourd'hui, il remonte, et continuera sans doute à remonter pendant assez longtemps encore. L'Administration fédérale des blés prend ses mesures beaucoup trop tard et l'on a peine à comprendre cette politique.

Et comme la main gauche ignore ce que fait la droite, on a décrété à peu près à la même époque une augmentation des tarifs douaniers sur toute une série de denrées alimentaires provenant d'Italie et l'on a publié la liste des taxes de monopole sur les vins doux et les vins de dessert de toute origine. Les taxes sont entrées en vigeur immédiatement alors que les augmentations sur les tarifs douaniers n'interviendront qu'à partir d'une date encore à fixer. Sur les vins doux et de dessert, ainsi que sur les spécialités de vins secs d'une teneur supérieure à 15 degrés d'alcool, il faudra désormais verser à la frontière, en même temps que la taxe douanière:

	Par 100 kg = par hl	
Vins naturels (blancs et rouges) avec plus de 15 degrés d'alcool, par degré	6.—	7.—
Vins spéciaux, marsala, malvoisie, muscat, malaga, etc. avec plus de 15 degrés d'alcool .	60.—	69.60
Mistella, sans tenir compte de la teneur en alcool	120.—	139.20
Vermouth, sans tenir compte du degré d'alcool	60.—	69.60

A l'avenir, à la frontière, le titre de mistella sera soumis à une taxe totale de fr. 1.95 (douane et monopole), le titre de malaga fr. 1.05, c'est-à-dire pour le mistella environ le quadruple, pour le malaga environ le double de ce qu'ils coûtent dans le pays producteur. Le produit de base pour la fabrication du vermouth est le mistella. Pour les marques de vermouth suisse, le prix montera donc, non pas en proportion de la taxe de monopole sur le vermouth, mais bien selon celle de la taxe sur le mistella, ce qui finira par amener des prix presque doublement plus élevés que jusqu'ici. Autre contribuation à l'évolution actuelle des prix.

L'augmentation des tarifs douaniers pour les échanges avec l'Italie prévoit encore (pour ne citer que quelques positions) pour l'*extrait de tomates* en grandes boîtes fr. 21.— les 100 kilos (jusqu'ici fr. 15.—), pour les *concombres* et *cornichons* fr. 42.— (20.—), pour le *salami* et la *mortadelle* fr. 85.— (60.—), pour le *coppa* fr. 105.— (75.—), pour la *volaille* morte fr. 42.— (30.—), pour le *gorgonzola* fr. 25.— (8.—), pour le *parmesan* et le *regiano* fr. 50.— (6.—).»

Vom Geist, der die Abteilung für Landwirtschaft beseelt

Die „Neue Zürcher Zeitung" gab kürzlich unter dem Titel „Obstruktionspolitik der Abteilung für Landwirtschaft" einem Artikel Raum, worin der Abteilung für Landwirtschaft anhand eines konkreten Beispieles vorgeworfen wurde, eine Einfuhrpolitik zu betreiben, die den Interessen der Landesversorgung strikte zuwiderlaufe. Es wurde dargelegt, wie die Abteilung für Landwirtschaft bestimmten Gruppeninteressen zuliebe, die Ausnützung eines kleinen, handelsvertraglich vereinbarten Importkontingentes verhinderte und dadurch die Hereinnahme von relativ billigem Dosenschinken verunmöglichte. In einer langfädigen Entgegnung über die Einfuhr von Dosenschinken versuchte sich daraufhin die Abteilung für Landwirtschaft zu rechtfertigen, indem sie die Rücksichtnahme auf die inländische Produktion als oberste Richtlinie ihrer Politik hinstellte, vor der selbst vertraglich vereinbarte Kontingente kapitulieren müssen. Ihrerseits sah sich die Redaktion der NZZ. zu folgender Nachschrift veranlasst, die wir, weil von allgemeinem Interesse, unseren Lesern nicht vorenthalten möchten:

„Die vorstehende Erwiderung der Abteilung für Landwirtschaft gäbe Anlass zu Betrachtungen grundsätzlicher Natur, namentlich was die amtliche Praxis der Kontingentsverteilung anbetrifft. Oder hört es sich nicht etwa grotesk an, wie liebevoll die genannte Amtsstelle das Kontingent von 45 Tonnen verteidigt, das einer bestimmten Gruppe zugeteilt, von dieser aber nicht ausgenützt wurde, einzelne Kontingentsbesitzer der fraglichen Gruppe es aber offenbar verstehen, heute das *Kontingentsrecht zu verkaufen*; sie erzielen damit ein *rein parasitäres Einkommen*, das nur den einen Vorteil hat, wieder einmal augenfällig zu beweisen, dass die Importkontingentierung zur Verteuerung der Ware führt und damit die Hochhaltung der Lebenskosten begünstigt.

Doch wenden wir unsere Aufmerksamkeit dem springenden Punkt des zur Diskussion stehenden konkreten Falles zu, nachdem dieser aus den Darlegungen der Abteilung für Landwirtschaft nur noch schwach erkennbar ist. In der kritischen Betrachtung in Nr. 1688 der „NZZ." ist dazu festgestellt worden:

„Als der Krieg in Korea ausbrach, durften andere Länder sofort in Holland ihre Bestellungen aufgeben für Dosenschinken. Die Schweiz durfte das nicht tun, denn *kategorisch* wurde *jede Einfuhr durch die Abteilung für Landwirtschaft verweigert*."

Dieses Verhalten, das in der vorstehenden Erwiderung nicht einfach in Abrede gestellt werden konnte, zeigt, wie willkürlich die Abteilung für Landwirtschaft den von ihr zu ihrer Verteidigung selbst aufgerufenen Art. 2 des Bundesratsbeschlusses vom 2. November 1948 auslegt. Mit der in dieser Bestimmung stipulierten Verpflichtung zur *Berücksichtigung des Bedürfnisses der Landesversorgung*" scheint die von der genannten Amtsstelle im Falle der Einfuhr von Dosenschinken geübte Praxis der Erteilung von Importbewilligungen jedenfalls nicht vereinbar — ganz abgesehen von dem ungleich schwerer wiegenden Faktum, dass wir uns mit einer solchen Praxis der Gefahr eines Vorwurfes seitens unseres Handelspartners (im vorliegenden Fall Hollands) aussetzen, die im Handelsabkommen übernommenen Verpflichtungen zu sabotieren.

Es kann ihr nicht widersprochen werden, wenn die Abteilung für Landwirtschaft die Bedeutungslosigkeit der 45 Tonnen Dosenschinken für unsere Landesversorgung unterstreicht; nicht weniger wahr ist aber, dass diese 45 Tonnen auch die inländische Produktion nicht im geringsten hätte gefährden können, zumal nicht in einem Moment wie dem Ausbruch des Krieges in Korea, in dem — *für jedermann sofort ersichtlich* — ein allgemeiner Run nach Gütern eingesetzt hatte. Entscheidend für die Beurteilung der Angelegenheit ist darum nicht das Quantum Dosenschinken, dessen Einfuhr verhindert wurde, sondern der *Geist*, der aus dem Verhalten der Abteilung für Landwirtschaft spricht."

*

Wir haben dem weiter nichts beizufügen, es sei denn, die Bemerkung, dass es nachgerade stossend wirkt, wenn eine Amtsstelle, die sich in erster Linie als Vertreterin von bestimmten Gruppeninteressen fühlt, jenen Kreisen, die durch die Massnahmen der Abteilung für Landwirtschaft bewirtschaftet werden, nahelegt, nicht den Eigennutz in der Vordergrund zu stellen. An der Landwirtschaft, so will uns scheinen, liegt es, *ihren* Eigennutz einmal zurückzustellen. Es wäre nun endlich an der Zeit, dass jener Passus von Art. 10 des BRB. über die Produktion, Einfuhr und Verwertung von Tieren, Fleisch und Fleischwaren vom 2. November 1948, wonach auf die Interessen der Gesamtwirtschaft und auf die ökonomische Lage der übrigen Bevölkerungsgruppen Rücksicht zu nehmen ist, nicht toter Buchstabe bleibt.

ZAHLUNGSVERKEHR

Kanada

Dollarübernahme aus dem kanadischen Reiseverkehr durch die Schweiz. Nationalbank

Die Schweizerische Nationalbank teilt mit:

Wir beehren uns, Ihnen mitzuteilen, dass in der Übernahme von Dollars aus dem Reiseverkehr nach Fühlungnahme mit den kanadischen Währungsbehörden folgende Erleichterungen vereinbart werden konnten:

1. Schweizerische Einlösestellen sind ermächtigt, von kanadischen Reisenden bis zum Höchstbebetrag von can. $ 100 pro Person auch solche Travellers' Checks entgegenzunehmen, die nicht den Vermerk tragen „Negotiable in Canada and Switzerland only". Solche Checks dürfen indessen nur gegen Eintrag im Pass von den Inhabern direkt übernommen werden. Durch diese Erleichterung soll auch denjenigen kanadischen Reisenden ein Aufenthalt in der Schweiz ermöglicht werden, die sich erst nach der Abreise zu einem Besuch unseres Landes entschliessen und deshalb die zuständigen Instanzen nicht um eine Frankenzuteilung ersucht haben.

2. Kanadischerseits ist für Reisen nach der Schweiz eine Quote von can. $ 1000 pro Monat und Person für maximal 6 Monate pro Jahr vorgesehen; gegen Nachweis zusätzlicher Bedürfnisse kann dieser Betrag durch die Devisenbehörden erhöht werden. Schweizerische Zahlstellen können deshalb im Rahmen der bestehenden Vorschriften von kanadischen Reisenden präsentierte Checks betragsmässig unbeschränkt entgegennehmen, sofern sie den Vermerk tragen „Negotiable in Canada and Switzerland only".

3. Die Benützung von Travellers' Checks zur Begleichung von Reisekosten aus Pauschalar-

ENZIAN APERITIF
SUZE LABEL
köstlich, erfrischend, beliebt!

Für feine
Glacen
braucht es FRIG

Ob Sie eine Cassata, eine Glacebombe, ob Sie Glace in Portionen oder als Coupen servieren: immer ist FRIG unentbehrlich. FRIG macht die Glacen geschmeidig und schmelzend und verhindert das Körnigwerden, erhöht die Ausbeute und dadurch wesentlicher Mehrverdienst. FRIG kann kalt oder warm, mit oder ohne Eier verwendet werden.

FRIG neutral — für Fruchtglacen
FRIG Vanille, FRIG Mokka, FRIG Chocolat — für Crèmeglacen

Diese 4 Sorten Frig sind erhältlich bei

Dr. A. WANDER A.G., BERN
Telephon (031) 55021

National

Dies ist die vollkommenste Registrierkasse der Welt. Deren einfache Handhabung ermöglicht eine raschere Kundenbedienung. Sie liefert alle nötigen Informationen für die Buchhaltung und vereinfacht dadurch Ihre Arbeit. Verlangen Sie eine unverbindliche Vorführung!

„NATIONAL" REGISTRIERKASSEN A.G.
Zürich Stampfenbachplatz Tel. 26 46 60

Hotels Restaurants
KAUF u. VERKAUF, vermittelt im In- und Ausland zu bescheidenen Gebühren. O. Frutig, Hotel-Immobilien, Bern, Spitalgasse 32, Telephon (031) 3 83 02.

Zum Kaltservieren
prima Schweinsfüsse
ausgebeint, in Gelée. Büchse 550 g, netto Fr. 1.70.
E. Zuccone, conserves, Carouge-Genf.

TOSCANER
NELKEN
wohlriechend, haltbar per Dutzend Fr. 1.80
Gladiolen p. St. 20, 30 et 40 cts.
Kummer, Blumenhalle Baden, Tel. (056) 2 76 71

Ungeziefer
jeglicher Art vertilgt mit Garantie zuverlässig, billig und diskret, überall in der Schweiz.
Otto v. Büren, Zürich
staatlich geprüft, Hardturmstr. 280, Tel. 27 70 69.

Gérance
Je cherche, pour de suite ou date à convenir, gérance d'une exploitation commerciale importante. Nombreuses années de pratique et excellentes références à disposition, notamment dans la branche hôtelière. Connaissance parfait du français, anglais et allemand. Garantie financière possible si nécessaire. Ecrire sous chiffre P Y 17052 L à Publicitas Lausanne.

Junger Mann, 36jährig, Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch, sucht Anfangsstelle als
Maître d'hôtel
evtl.
Chef de service
in Jahresstelle. Erstklassige Referenzen. Offerten unter Chiffre M. D. 2445 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gelern. Weissnäherin sucht Jahresstelle als
Lingère
in mittleren Hotelbetrieb. — Eintritt 16. Oktober. Offerten unter Chiffre W L 2503 an die Hotel-Revue, Basel 2.

ZÜRICH Unfall
Für Ihre Versicherungen
Unfall, Haftpflicht
Auto, Kasko
Einbruchdiebstahl
Baugarantie usw.
„Zürich" Allgemeine Unfall- u. Haftpflicht-Versicherungs-AG.
Mitglieder des Schweizer Hotelier-Vereins erhalten die vertraglichen Vergünstigungen.

Einfaches
Hotel
mit 32 Betten und gut eingerichteten Heilbäder grosse Park- und Gartenanlage in bestbekanntem Kurort der Westschweiz, infolge vorgerücktem Alter des Besitzers zu verkaufen.
Anfragen erbeten an Hotel-Immobilien G. Frutig, Bern, Spitalgasse 32, I. Stock.

ENGLAND
Schweizer, die gedenken die englische Sprache in England zu erl., denen empf. ich gerne ein gutes Familienhaus in Herne Bay, Kent, am See gel., mit sehr gut geführter ital. Küche, Privatzimmern, kalt u. warmes Wasser, Unterrichtsstunden durch einen Privatprof. im Hause daselbst. Jedermann fühlt sich in dieser Familie wie daheim u. hat die Gelegenh. in 3 Mt. ein gutes Engl. zu erl. Preis pro Woche 8 £, Kost, Logis und Schule inbegr. Für weitere Ausk. steht gerne zu Ihrer Verfügung: A. Bayard, c/o Hotel Eden, Montreux.

An bekanntem Ferienort im Tessin zu verkaufen: modern eingerichtetes und gut eingeführtes
Kleinhotel
mit Terrassenrestaurant und heimeliger Locanda, an wundervoller Aussichtslage, beliebtes Ausflugsziel, Ganzjahrbetrieb. Für strebsamen Küchenchef gute Existenz. Solvente Bewerber erhalten nähere Auskunft unter Chiffre T.E. 2522 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtiger Koch, 32jährig, mit Fähigkeitsausweis, sucht Stelle als
Alleinkoch
in Restaurant oder Hotel. Es wird auch Saisonstelle angenommen.
Offerten unter Chiffre H 13691 an Publicitas, Lugano.

HOTEL-
IMMOBILIEN-ZÜRICH
AGENCE IMMOBILIÈRE D'HÔTELS
P. Hartmann
Seidengasse 20 (früher Rennweg)
Treuhandbureau
für Kauf, Verkauf, Miete von
Hotels, Restaurants, Cafés
Kuranstalten, Pensionen
(Im In- und Ausland)
Erstklassige Referenzen — Telephon (051) 23 63 64

Gesucht
für mehrere Wochen
Aushilfs-Koch
Eintritt sofort. Offerten mit Gehaltsansprüchen unt. Chiffre A K 2488 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Am Vierwaldstättersee günstig zu verkaufen
Hotel-Restaurant
mit 50 Fremdenbetten, gr. Parkanlage direkt am See, schöne Lage, Nähe der Schiffsstation, alle Zimmer mit fl. Wasser, neue mod. Küche. Anzahlung Fr. 40—60 000. — Offerten unter Chiffre E 40210 Lz an Publicitas Luzern.

Chef de cuisine - Chef de brigade
de toute 1ère force cherche engagement serieux pour la saison d'hiver ou event. à l'année. Brigade et références de tout 1er ordre à disposition. Offres sous chiffre L R 2490 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Aber gewiss
. . . nur bei Inserenten kaufen!

Fortus! Wie verjüngt
fühlt man sich, wenn eine FORTUS-KUR die sex. und Nervenschwäche überwindet und dem vorzeitig alternden Körper neue Kraft u. Energie schenkt. Herren-FORTUS: KUR Fr. 25.—, 1/2 KUR Fr. 10.—, Probe Fr. 5.—, 2.—. Damen-FORTUS: KUR Fr. 28.50, 1/2 KUR Fr. 11.50, Proben Fr. 5.75, 2.25. In Apoth. u. Drog. erhältlich, wo nicht, diskreter Postversand durch Kräuter-Hauptdepot: Lindenhof-Apotheke, Rennweg 46, Zürich 1.

rangements, die in Kanada vorausbezahlt und von den dortigen Reisebureaux zusammengestellt werden, hat sich als umständlich erwiesen. Überweisungen an hiesige Hotels, Verkehrsanstalten bzw. Reisebureaux in diesem Zusammenhang werden deshalb in Zukunft durch uns erfolgen, und zwar auf Grund detaillierter Zahlungsaufträge aus Kanada.

Auf Ersuchen der kanadischen Währungsbehörden ist im Interesse der schweizerischen Zahlstellen schliesslich noch darauf hinzuweisen, dass die unter die besondere Regelung fallenden Travellers' Checks durch unser Institut zum Inkasso gebracht werden müssen, da nur auf diese Weise der Zweck der zwischen den schweizerischen und kanadischen Behörden getroffenen Vereinbarungen erfüllt werden kann.

Frankreich

1. Ausfuhr französischer Banknoten aus Frankreich.

Aus Frankreich können nunmehr französische Banknoten im Betrage bis zu fFr. 50000.— ausgeführt werden.

2. Zuteilungen für Touristenreisen nach der Schweiz.

Das Verfahren für die Abgabe von Zahlungsmitteln für Touristenreisen nach der Schweiz und für die Einlösung von solchen in der Schweiz bleibt bis zum 31. August 1950 unverändert.

Dagegen tritt auf 1. September 1950 gemäss dem französisch-schweizerischen Zahlungsabkommen vom 20. Juli 1950 eine Neuregelung in Kraft. Instruktionen dafür sollen vor diesem Datum veröffentlicht und auch in unserem Informationsdienst bekanntgegeben werden. SFV.

Dänemark

Ein- und Ausfuhr von Banknoten

Auf Grund eines Rundschreibens des Dänischen Handelsministeriums sind die Bestimmungen betreffend die Mitnahme von dänischen Kronen bei der Reise von und nach Dänemark dahin geändert worden, dass die ein- und ausfuhrberechtigten dän. Kr. 1000.—, die bis dahin nur in Form von Noten zu Kr. 5.— und Kr. 10.— mitgenommen werden durften, nunmehr auch in grösseren Notenabschnitten bestehen können.

Spanien

1. Ein- und Ausfuhr spanischer Banknoten

Auf Grund einer vom Finanzministerium sowie vom Ministerium für Handel und Industrie gemeinsam erlassenen Verfügung vom 21. Juli 1950 (Boletin Official del Estado No 204, 23. 7. 50) werden Reisende ermächtigt, spanische Banknoten bis zum Betrage von 10000.— Pesetas einzuführen und bis zum Betrage von 2000.— Pesetas auszuführen.

2. Schaffung eines Marktes für freie Devisen an der Madrider Börse

Auf Grund eines Dekretes des Ministers für Handel und Industrie vom 21. Juli 1950 wird an der Madrider Börse ein freier Devisenmarkt geschaffen. Die zum Verkauf angebotenen Devisen können unter anderem angeschafft und verwendet werden für

a) die Deckung von Auslagen für Reisen nach dem Ausland;

b) die Zahlung von in Auslandvaluta geschuldeten Kosten für Transporte zu Land, zu Wasser oder in der Luft und damit zusammenhängende Überweisungen;

c) die Zahlung von an das Ausland geschuldete See- und Lufthafenkosten spanischer Schiffahrts- und Fluggesellschaften. SFV.

Erleichterungen der Ein- und Ausreise

Luxemburg

Mitgeteilt vom Eidg. Justiz- und Polizeidepartement.

Die Schweiz und das Grossherzogtum Luxemburg haben ein neues Abkommen über den Reiseverkehr zwischen den beiden Ländern abgeschlossen. Dieses Abkommen stimmt im wesentlichen mit dem kürzlich zwischen der Schweiz und Belgien vereinbarten Abkommen überein. Angehörige des Grossherzogtums Luxemburg können vom 10. August 1950 an *ohne Visum* in die Schweiz und das Fürstentum Liechtenstein einreisen, auch mit einem seit weniger als 5 Jahren abgelaufenen, seit 1. Oktober 1944 ausgestellten Reisepass, oder mit einer gültigen, seit 1. Oktober 1944 ausgestellten, erneuerten oder verlängerten luxemburgischen Identitätskarte. Luxemburgische Kinder unter 15 Jahren können ohne Visum in die Schweiz einreisen, wenn sie im Reisepass eines luxemburgischen Staatsangehörigen, in dessen Begleitung sie reisen, eingetragen sind. Alleinreisende Kinder müssen im Besitze der luxemburgischen Identitätskarte sein.

Ebenso können Schweizerbürger und Angehörige des Fürstentums Liechtenstein ohne Visum in das Grossherzogtum Luxemburg einreisen, nicht nur mit einem seit weniger als 5 Jahren abgelaufenen heimatlichen Reisepass, sondern auch mit einer durch die kantonale oder Gemeindebehörde oder die zuständige liechtensteinische Behörde ausgestellten Identitätskarte. Schweizerische oder liechtensteinische Kinder unter 15 Jahren, die weder im Besitze eines Passes oder einer Identitätskarte sind, können auf Grund eines durch die kantonale oder liechtensteinische Behörde ausgestellten Kinderausweises in das Grossherzogtum Luxemburg einreisen.

Die übrigen Bestimmungen des Abkommens entsprechen jenen des schweizerisch-belgischen Abkommens.

AUSLANDSCHRONIK

858 Millionen Schilling für den österreichischen Fremdenverkehr

Im Investitionsprogramm der österreichischen Wirtschaft für 1950 bis 1952 sind für den *Fremdenverkehr* insgesamt *858 Millionen Schilling* vorgesehen. Von dieser Summe stammen 455 Millionen aus privaten Mitteln, 370 Millionen aus dem ERP-Fonds und 33 Millionen aus öffentlichen Geldern. Die Verteilung ist wie folgt: Wiederaufbau: 405 Millionen Privatgelder; 150 Millionen ERP. Modernisierung: 70 Millionen aus dem ERP. Neubauten: 20 Millionen Privatgelder und 45 Millionen aus dem ERP-Fonds.

Mit diesen Mitteln sollen nach *Dringlichkeitsstufen* geordnet in erster Linie jene Betriebe wieder hergestellt werden, die nur Teilschäden aufweisen und in kürzester Zeit ihre Bettenkapazität erhöhen können. Als nächste Dringlichkeitsstufe ist die Bauschadenbehebung und schliesslich die Modernisierung vorgesehen. Für Neubauten soll ein „idealer Hoteltyp" bevorzugt werden, der über ungefähr 80 Betten verfügt. Bei der Schaffung neuen Bettenraumes soll der Bedarf des ausländischen Fremdenverkehrs ausgiebig berücksichtigt werden, für den derzeit nur etwa 42000 Betten vorhanden sind. Diese Zahl soll nach Durchführung des Dreijahresprogramms auf 58000 erhöht werden. Die Deviseneingänge aus dem ausländischen Fremdenverkehr werden nach den Investitionen mit rund 30 Millionen Dollar pro Jahr angenommen. *F.*

10 Wünsche des USA.-Gastes

Ein Strom amerikanischer Touristen ist unterwegs nach Europa, ein ergiebiger Mündungsarm wird sich auch über Österreich ergießen. Die Herbergsbetriebe haben ihre große Chance. Sie sollen sie nützen, aber auch zum Vorteil des Gastes, der wieder kommen wird, wenn sich seine Erwartungen erfüllen. Die Natur kann nicht enttäuschen, doch das Werk von Menschenhand. Darum ist es gut, zu wissen, wie der Amerikaner in der Fremde zu leben wünscht.

Nun liegt eine Studie des Geschäftsführers der Sektion Fremdenverkehr der Kammer der gewerblichen Wirtschaft für Wien, Dr. Paul Bernecker, vor, der auf Einladung der OEEC. die Vereinigten Staaten bereiste und gewissermassen den amerikanischen Hotelgast belauschte.

Der Wunschzettel, den auch die Wiener Handelskammer den Hoteliers als Merkblatt unterbreitet, enthält folgende zehn Wünsche:

1. Der Amerikaner schätzt es sehr, wenn ihn das Hotelpersonal beim Namen nennt und das Gepäck schnellstens auf das Zimmer gebracht wird.

2. Er möchte über sein Zimmertelephon Aufträge in englischer Sprache geben können und sicher sein, daß man ihn versteht.

3. Er ist dankbar für einen Hinweis, ob das Wasser im Badezimmer auch trinkbar sei. Da er mit wenig Gepäck reist, verlangt er oft das Bügeln seiner Kleider über Nacht und die Reinigung der Wäsche in der gleichen Zeit.

4. Er erwartet heißes Wasser durch 24 Stunden und Seife und Toilettentisch sowie jeden Tag frische Handtücher.

5. Keine überflüssigen Möbel im Zimmer, weniger Ballast, mehr praktische Einrichtungsgegenstände.

6. Der Amerikaner liest gern im Bett, er wünscht sich also richtig angebrachte Leselampen. Das Bett soll bequem sein, die breiten, französischen Doppelbetten schätzt er sehr.

7. Man tut nicht gut daran, amerikanische Gäste im Speisesaal abgesondert zu placieren. Die Amerikaner wollen mit der einheimischen Bevölkerung beisammen sein.

8. Unaufgefordert soll als erstes Eiswasser serviert werden.

9. Grössere Hotels werden gut daran tun, neben dem üblichen Frühstück für amerikanische Gäste auch ein „American Club Breakfest" zu festem Preis bereit zu halten, das Orange-Juice, Dum Cereal, Bacon, Eggs, Toast, Marmelade zum Kaffee bietet.

10. Die Hotelrechnung soll auf Verlangen sofort vorgelegt werden, also keine langwierigen Rückfragen.

Last not least wird in Erinnerung gebracht: Nicht jeder amerikanische Tourist ist ein Millionär. Nur die wenigsten erwarten Luxushotels, das Gros sucht Mittelklasse-Betriebe, allerdings mit einigem Komfort, vor allem hinsichtlich hygienischer Einrichtung und Beleuchtung. Schließlich können und müssen auch Amerikaner — rechnen! R.

Ein Ehren-Kodex für das italienische Fremdengewerbe

In Pieve di Cadora fand dieser Tage der zweite parlamentarische Kongress für den Fremdenverkehr statt, an dem zahlreiche italienische Parlamentarier teilnahmen. Auf dem Kongress wurden vor allem Massnahmen beraten, die getroffen werden sollen, um noch mehr Fremde als bisher ins Land zu ziehen. Dabei wurde festgestellt, dass andere Länder eine weit umfangreichere Werbung entfalten, als dies Italien bisher getan hat. Grösstes Interesse fand ein Vorschlag, eine Art *Ehrenkodex für das Fremdengewerbe* einzurichten. Zu diesem Zwecke sollen alle Touristen gebeten werden, ihre Eindrücke über die von ihnen besuchten Hotels darzustellen, sowie über die Behandlung, die ihnen auf ihren Reisen durch Italien sonst zuteil geworden ist.

BÜCHERTISCH

Dr. Heinrich Hunziker, ABC für Sportfischer. Die Technik der Angelfischerei in sieben Briefen. – 150 Seiten mit 8 Kunstdrucktafeln und 30 Bildern im Text. – 1950, Rüschlikon, *Albert Müller* Verlag AG. – Geh. Fr. 8.–, geb. Fr. 11.–.

Für fast alle Sportarten gibt es bei uns Lehrer. Aber den Angelsport muss jeder selbst erlernen, wenn er sich nicht auf Winke befreundeter Sportfischer stützen kann. Dieser Umstand hat den Verfasser veranlasst, seine Erfahrungen als Sportfischer, gewonnen in 60 Sommern, in dem vorliegenden Buche zusammenzufassen, das den Neuling in das ganze Stoffgebiet einführen und aus Dilettanten tüchtige Könner machen soll. Alles, was Ufer- und Sportfischer wissen müssen, ist darin zu finden, angefangen von der Auswahl des Angelhakens und seinem Anbund bis zum Drill und zum Landen des Fisches. Das Buch ist so munter und frisch geschrieben, dass man immer wieder gefesselt wird. Auch der erfahrene Sportfischer wird vieles darin finden, was ihm neu ist und ihn interessiert. Der Verfasser gibt aber nicht nur praktische Ratschläge. Er zeigt seinen Lesern auch, dass die Beschäftigung mit der Sportfischerei Naturerkenntnis in reichem Masse vermittelt. Die für den Sportfischer wichtigsten Fische sind kurz geschildert, vor allem im Hinblick auf die Standorte, an denen sie gewöhnlich zu finden sind, den Köder, den sie am liebsten nehmen, die Angel, die man für sie verwenden muss, und die Tages- und Jahreszeit, während der sie am besten beissen. Schliesslich kommen auch die gesetzlichen Bestimmungen zu ihrem Recht. Zahlreiche Bilder verdeutlichen sowohl die Einzelheiten der Angelgeräte, von der Angel selbst bis zum Köder, als auch die Technik ihrer Verwendung bei den verschiedenen Arten des Fischens, von der Fischerei mit der Wurfrute bis zur Fischerei mit der Mücke, der Grundschnur oder dem „Seehund". Alles in allem: ein Buch, zu dem jeder Sportfischer mit Freude greifen wird und das auch in der *Hotelbibliothek* seinen Platz haben sollte.

„Der öffentliche Verkehr", Heft 8, August 1950. — Die Augustnummer dieser Zeitschrift steht mit ihren verlockenden Reisebildern — „Spätsommer in den Bergen" — ganz im Zeichen der Jahreszeit. Der Leitartikel ist wiederum, im Hinblick auf das neue Eisenbahngesetz, von besonderer Aktualität; er befasst sich eingehend mit der Neuregelung der Tarifbildungsvorschriften für die Eisenbahnen. Reich illustrierte Beiträge berichten sodann über eine originelle, dem Reisenden kaum bekannte „Saisonbrücke" an der Furka, über die Entwicklung der modernen Leichtstahlwagen und Leichtlokomotiven wie auch über interessante Versuchsfahrten auf den Rhätischen Bahnen. Mit einer Reihe auserlesener Photos wird schliesslich von den alten Strassenbahnen des Zürcher Oberlandes Abschied genommen und auf den sie ersetzenden Automobilbetrieb hingewiesen.

Tüchtigem

Vertreter

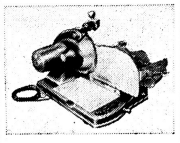
bei der Restaurant- und Hotelkundschaft gut eingeführt, wird **Gelegenheit geboten, den Vertrieb einer erstklassigen Kaffeemaschine zu übernehmen.** Ausführliche Offerten mit Angabe des Bearbeitungsgebietes, Provisionsansprüche, Referenzen usw. unter Chiffre S 11702 Y an Publicitas, **Bern.**

Dancing-restaurant de la Suisse romande cherche

Barmaid qualifiée

présentant bien et de confiance. Situation intéressante. Entrée de suite.

Adresser offres avec photo et références sous chiffre S. R. 2537 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.



«G 25»

Elektr. Schneidemaschine

Sehr leistungsfähig. Äusserst günstig im Preis.

Stets gute

Occasions-Aufschnittmaschinen

diverser Marken.

Unverbindliche Vorführung

Theo Kneubühler & Co.,

Obergrundstrasse 36,

Luzern

Tel. (041) 20084.

ZÜNDHÖLZER

jeder Art und Packung

Bodenwichse, Bodenöl, Stahlspäne u. Stahlwolle, Schuhcreme, Closetpapier, Kerzen, Feuerwerk usw.

alles in bester Qualität liefern

G. H. Fischer Söhne, Fehraltorf

Zünd- und Fettwarenfabrik

Gegr. 1860

Verlangen Sie Preisliste

Solider Bursche, gesetzten Alters, **sucht Stelle** als

Hausbursche-Hilfsportier

in Saison- oder Jahresstelle in kleineres Hotel. Eintritt Mitte Oktober/Anfang Nov. Offerten an H. Hänsenberger, Hotel Bigler, **Schuls** (Engadin).

Gesucht

Köchin Küchenmädchen

Eintritt baldmöglichst. Offerten mit Zeugniskopien an Verwaltung des Kantonsspitals St. Gallen.

Gesucht

Barmaid

in sehr belebte Bar im Stadtzentrum Berns. Offerten an Postfach 69, **Bern 7.**

In sehr gutes Hotel nach Zürich gesucht

Hotel-Sekretär

die 3 Landessprachen und Englisch beherrschend, gewandt in allen vorkommenden Arbeiten des Hallendienstes und der Gästebuchhaltung, Telephondienst.

Telephonist

die 3 Landessprachen und Englisch beherrschend, perfekt in der Bedienung der grösseren Telephonstation.

Offerten mit Unterlagen und Referenzen unter Chiffre W 13230 Z an Publicitas Zürich 1.

Gesucht

gewandte

Restaurationstochter

Deutsch, Französisch. Guter Verdienst. Offerten erbeten mit Photo und Zeugnis-Kopien an E. Frey, Hotel-Restaurant Kettenbrücke, Aarau.

Dewar's

"White Label"

SCOTCH WHISKY

Generaldepot für die Schweiz:

Jean Haecky Import A.G., Basel

Suche Stelle für sofort als

Alleinportier, Bahnportier, Chasseur

oder evtl. zum Anlernen einer **Economatkontrolle** oder **Perronier.** Deutsch, französisch sprechend. Bin seriöser, treuer und arbeitsamer Bursche von 22 Jahren. Gewünscht wird gute Behandlung und guter Verdienst. Bevorz. Luzern, Bern od. Basel. Eilofferten sind zu richten unter Chiffre B C 2512 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtige

Restaurationstochter

sprachenkundig, im à-la-carte-Service erfahren, in Jahresbetrieb

gesucht.

Offerten unter Chiffre T R 2458 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Stellen-Anzeiger / Moniteur du personnel — Nr. 34

Offene Stellen - Emplois vacants

TARIF	Mitglieder S.H.V.	Nichtmitglieder Schweiz	Nichtmitglieder Ausland
Erstmalige Insertion bis zu 4 Zeilen	4.50	5.50	6.—
Jede ununterbrochene Wiederholung	3.—	4.—	4.50

Spesen jeweilen extra und Mehrzeilen mit je 50 Cts. Zuschlag

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Casserolier, travailleur, propre et sobre, est demandé par hôtel de 80 lits au bord du Léman. Envoyer offres avec copies de certificats, indication d'âge et de prétention. Entrée en septembre Place stable. Offres sous Chiffre 1302

Chefköchin, tüchtige, für Passantenhotel und Restaurant, auf Anfang September gesucht. Zeugniskopien und Lohnansprüche unter Chiffre 1291

Gesucht: Serviertochter und Buffetfräulein auf Ende August oder Anfang September, für kleine Ausstellung ca. 1 Monat, nachher Jahresstelle wahrscheinlich. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre 1292

Hausbursche-Casserolier, tüchtiger, zuverlässiger, per sofort gesucht. Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an Hotel Rössli, **Gstaad.** (1301)

Hilfsköchin, junge, tüchtige, in kleinen Betrieb gesucht. Eintritt nach Übereinkunft, Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre 1200

Köchin und Hilfsköchin neben Chef für Jahresstelle in Sanatorium gesucht. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Lohnanspruch, Zeugniskopien und Photo unter Chiffre 1299

Serviertochter, freundliche, in alkoholfreies Volkshaus in Graubünden gesucht. Geregelte Arbeitszeit. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Photo und Gehaltsansprüchen unter Chiffre H 11504 Ch an Publicitas, **Chur.** [44]

Stellengesuche - Demandes de Places

TARIF	Schweiz	Ausland
Erstmalige Insertion (bis zu 4 Zeilen)	5.—	6.—
Jede ununterbrochene Wiederholung	3.—	4.50

Mehrzeilen mit je 50 Cts. Zuschlag. Vorauszahlung Bedingung. Kostenfreie Einzahlung auf **Postcheckkonto V 85.** – Briefmarken werden an Zahlung nicht angenommen – Für gewünschte Belegnummern beliebe man 40 Cts. extra beizufügen und bei Nachbestellung von Inseraten die Chiffre anzugeben. Inseratenschluß Dienstag 16 00. – Allen Anfragen gefl. Rückporto beilegen

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Bureau und Reception

Bürolistin, junge, mit Handelsdiplom und Praxis, sucht neuen Wirkungskreis im Hotelfach. Jahres- oder Saison-Betrieb. Offerten unter Chiffre 913

Deutschschweizerin, derzeit in London, Kurs beendigt in Hotelbuchhaltung und Reception, sucht Stelle in Hotel-Bureau und Reception zur weiteren Ausbildung. Danebst Kenntnisse: Englisches Sprachen-Diplom, Französisch, Maschinenschreiben. Offerten unter Chiffre 912

Jeune secrétaire, main-courantière, français, allemand, anglais, bonnes connaissances d'italien, cherche place. Offres sous chiffre 925

Österreicherin, tüchtig und zuverlässig, mit Praxis im Büro, Service und Buffet, sucht geeigneten Wirkungskreis. Offerten unter Chiffre 894

Salle und Restaurant

Büffetdame, gesetzten Alters, fachkundig, sucht passenden Posten. Offerten unter Chiffre 911

Chef de rang, 30jähriger, tüchtiger und zuverlässiger, Deutsch, Englisch und Französisch, sucht Jahresstelle in einem guten à-la-carte-Restaurant oder Grill-room. Offerten unter Chiffre 917

Commis de bar, 24jährig, sucht Stelle auf 1. evtl. 15. Oktober. Franz. Schweiz bevorzugt. Offerten unter Chiffre 891

Commis de rang, ehrlicher, solider, sucht für sofort oder nach Übereinkunft Stelle, Jahresstelle bevorzugt. Offerten unter Chiffre 908

Dame de buffet-caissiere, expérimentée, cherche place pour le 1er sept. Références à disposition. Faire offres sous chiffre 926

Kellner, sehr tüchtig, sprachenkundig, sucht Stelle auf Wintersaison als **Chef de rang** oder **Demi-chef.** Beste Referenzen und Zeugnisse vorhanden. Offerten an: L. Valli, Grand Hotel Palace, Vevey. (907)

Obersaaltochter sowie eine gute **Saaltochter** suchen frühes Winter-Engagement. Offerten unter Chiffre 929

Restauranttochter, gesetzten Alters, service- und sprachenkundig, gewandt in Stossbetrieben, sucht Stelle in guten Passantenbetrieb, auf ca. Mitte September. Offerten unter Chiffre 927

Saalkellner, Wiener, tüchtig und zuverlässig, mit Sprachenkenntnissen und guten Referenzen, empfiehlt sich für Herbst- oder Wintersaison. Offerten unter Chiffre 880

Cuisine und Office

Allein-Chefkoch, ges. Alters, entremetskundig, sucht Stelle in kleineres Hotel, evtl. in Restaurationsbetrieb. Ab 20. Aug. frei. Offerten unter Chiffre 903

Alleinkoch-Chefkoch, restaurationskundig, gelernter Pâtissier, sucht Vertrauensposten ab 1. September. Offerten mit Lohnangaben an Fr. K., Postlagernd, **Saanen,** Berner Oberland. (931)

Casserolier sucht Jahresstelle als **Küchen-, Keller-, Haus-** oder **Officebursche.** Eintritt sofort. Offerten unter Chiffre E 3052 R an Publicitas **Burgdorf.** [43]

Chefkoch evtl. **Alleinkoch,** routinierter Fachmann, erstklassiger Restaurateur, gesetzten Alters, sucht zur vollen Verwertung seiner Kenntnisse Stelle per 15. September. Es kommt nur Jahresbetrieb in Frage. Offerten unter Chiffre 932

Chef de partie, oder **Alleinkoch,** 36 Jahre alt, sucht passende Stelle, auch Jahresstelle. Eintritt ab 1. September. Gegenwärtig als Saucier tätig. Offerten an Hans Overrödder, Regina Hotel Titlis, **Engelberg.** (909)

Koch, Deutscher, 28 Jahre alt, in bestem Hotel tätig, sucht auf anfangs September neuen Wirkungskreis. Offerten unter Chiffre 921

Küchenchef, entremets- und sprachenkundig, sucht Herbst- oder Wintersaison-Stelle. Offerten an Adolf Anderegg, Hotel Calonder, **St. Moritz.** (924)

Küchenbursche, junger, tüchtiger, sucht Stelle in Hotel oder Restaurant. Offerten unter Chiffre 915

Pâtissier oder **Aide de cuisine,** tüchtiger, selbständiger, sucht auf 1. oder 7. September Stelle in Hotel. Offerten unter Chiffre 906

Etage und Lingerie

Glätterin-Lingère sucht Aushilfs-Stelle für 2 Wochen ab 15. September. Offerten unter Chiffre 919

Portier, fachgewandter, sprachenkundiger, sucht Stelle in mittleres Haus. Jahresstelle bevorzugt. Gute Zeugnisse. Offerten an Unternährer Eugen, Gasthof Alpstein, **Weissbad** (Appenzell). (914)

Portier, mittleren Alters, Deutsch und Französisch, mit langjährigen Zeugnissen, sucht Stelle per 1. September. Offerten unter Chiffre OFA 1448 B. an Orell Füssli-Annoncen AG., **Bern.** [371]

Schweizer, junger, sprachenkundiger, sucht Stelle auf 15. Sept. als **Alleinportier.** Offerten unter Chiffre 918

Zimmermädchen, tüchtig, sucht auf Anfang September Aushilfs- oder Jahresstelle. Offerten unter Chiffre 922

Zimmermädchen, Deutsch und Französisch, anfangs der 30er Jahre, sucht gute Jahres- oder Saisonstelle, evtl. Aushilfe. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre 933

Loge, Lift und Omnibus

Allein- oder Etagenportier, sprachenkundig, arbeitsam, vertrauenswürdig, 23 Jahre alt, sucht Stelle im Kanton Tessin oder Genf. Eintritt 1. September. Offerten unter Chiffre 900

Conducteur-Nachtportier evtl. **Etagenportier,** zuverlässig, initiativ, Deutsch, Französisch, Englisch, sucht Jahresstelle. Eintritt 1. oder 15. September. Offerten unter Chiffre 923

Etagenportier, kräftige, freundliche Erscheinung, Deutsch, Französisch, ziemlich Englisch, sucht Stelle als **Allerportier** oder **Nachtportier.** Eintritt 20. September oder 1. Oktober. Offerten unter Chiffre 910

Portier, deutsch und französisch sprechend, sucht Stelle. Gute Zeugnisse vorhanden. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre 901

Portier oder Hilfsportier, tüchtig, 25jährig, 4 Hauptsprachen, sucht Herbstsaison- oder Jahresstelle, evtl. Aushilfe. Offerten unter Chiffre 928

Portier oder **Concierge,** fachgewandt, Deutsch, Französisch, Englisch, sucht auf 1. oder 15. Oktober evtl. für nach Übereinkunft Stelle. Jahresstelle bevorzugt. Offerten unter Chiffre 920

Portier-Conducteur oder **Nachtportier,** frei ab 1. September, sucht Stelle. Franz. Schweiz bevorzugt. Offerten an Postfach 75, **Adelboden.** (916)

Telephonist-Concierge, Nachtconcierge, evtl. **Portier-Conducteur** sucht Stelle in Jahresbetrieb. Deutsch, Französisch, Englisch, 37 Jahre alt, berufserfahren. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre 930

Divers

Italienerin, junge, sucht Stelle auf den 1. September als **Office-** oder **Lingeriemädchen.** Offerten unter Chiffre 905

Tapezierer, in allen vorkommenden Arbeiten selbständig, wie Polstermöbel aller Art, Matratzen, Vorhänge, Zimmer tapezieren, auch Decken- und Ölfarbanstriche usw., sucht Stelle. Offerten unter Chiffre 848

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Facharbeitsnachweis / Gartenstrasse 112 / Telephon 58697
BASEL

Vakanzenliste

Liste des emplois vacants

des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Beilage für die Weiterleitung an den Stellendienst

„HOTEL-BUREAU" (nicht Hotel-Revue)

zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.

Stellensuchende, die beim Facharbeitsnachweis des S.H.V. eingeschrieben sind, erhalten telephonisch Adressen von unter «Vakanzenliste» ausgeschriebenen Stellen.

7198 Zimmermädchen, Saaltochter, sofort, mittelgr. Hotel, Lugano.
7200 Lingère-Zimmermädchen, Restauranttochter, für drei Wochen, Hausbursche, sofort, kleines Hotel, Kt. Solothurn.
7204 Zimmermädchen, auch Anfängerin, Ende August, mittelgr. Hotel, Genfersee.
7205 Küchenmädchen, Commis de cuisine, sofort, Küchenmädchen, 1. September, mittelgr. Passantenhotel, Basel.
7209 Entremetier, nicht unter 25 Jahren, Commis de cuisine, Casserolier, sofort, Erstklasshotel, St. Gallen.
7211 Saaltochter, 1. September, Hotel 130 Betten, Badeort, Kanton Aargau.
7216 Casserolier, sofort, Kurhaus 140 Betten, Kt. Aargau.
7217 Anf.-Alleinportier, 1. September, mittelgr. Berghotel, Zentralschweiz.
7218 Chefkoch oder 1. Aide de cuisine, 2 Restauranttöchter, 1. September, mittelgr. Hotel, Ostschweiz.
7221 Barmaid, Barserviertochter, sofort, Hotel 30 Betten, Vierwaldstättersee.
7223 Alleinkoch, 1. September, kleines Hotel, Locarno.
7224 Serviertochter, Buffetdame oder -tochter, Casserolier, sofort, mittelgr. Passantenhotel, Basel.
7226 Aide oder Commis de cuisine, Serviertochter, sofort, Hotel 80 Betten, B.O.
7228 Serviertochter, Casserolier, sofort, Hotel-Restaurant, Basel.
7234 Serviertochter oder Saalpraktikantin, sofort, kleines Hotel, Nähe Basel.
7242 Tochter für Buffet, auch Anfängerin, sofort, Kurhaus 40 Betten, B.O.
7251 Etagenportier, sofort, mittelgr. Hotel, Vierwaldstättersee.
7261 Zimmermädchen, Lingeriemädchen, sofort, mittelgr. Hotel, St. Gallen.
7264 Hausbursche-Portier, sofort, Hotel 60 Betten, Vierwaldstättersee.
7265 Casserolier, sofort, mittelgr. Hotel, Olten.
7266 II. Sekretär-Kassier, sofort, Erstklasshotel, Bern.
7267 Serviertochter, 1. oder 15. September, mittelgrosses Hotel, Weggis.
7273 2 Saaltöchter evtl. Anfängerinnen, 1. September bis Ende Oktober, Berghotel 80 Betten, Zentralschweiz.
7274 Zimmermädchen, Chasseur, sofort, Erstklasshotel, Zürich.
7275 Anfangsbarmaid, Saaltochter, sofort, mittelgrosses Hotel, Brunnen
7277 Etagenportier, sofort, Hilfsköchin, 1. September, Obersaaltochter, Mitte September, Diätköchin, Kurhaus 60 Betten, Luzern.
7281 Liftier, 28. August, Kaffeeköchin, 1. September, Berghotel 40 Betten, Zentralschweiz.
7283 Casserolier, nach Übereinkunft, Jahresstelle, Hotel 100 Betten, Badeort Kt. Aargau.
7284 Köchin, sofort, für ca. 3 Wochen, Hotel 50 Betten, Nähe Interlaken.
7285 Jüngere Serviertochter, nicht über 25 Jahre, sofort, Erstklassrestaurant, Zürich.
7287 Tüchtiger Saucier, nach Übereinkunft, Grossrestaurant, Biel.
7293 Aide de cuisine, sofort, mittelgrosses Hotel, Schaffhausen.
7296 Lingère, Wäscherin, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Tessin.
7298 Gardemanger, sofort, Grossrestaurant, Basel.
7304 Officemädchen, sofort, mittelgrosses Hotel, Weggis.
7308 Buffettochter, September bis Oktober, Hotel 130 Betten, Toggenburg.
7314 Aide de cuisine, sofort, kleineres Hotel, Saut du Doubs.
7315 Chasseur, sofort, Hotel 130 Betten, Tessin.
7316 Kaffeeköchin, Jahresstelle, sofort, mittelgrosses Hotel, Lugano.
7326 Serviertochter, 1. September, Erstklasshotel, Lago Maggiore.
7327 Serviertochter, Anfangs September, kleineres Hotel, Graubünden.
7328 Anfangsskretärin, mittelgrosses Hotel, Genf.
7331 Alleinkoch, Alleinportier, September, mittelgrosses Hotel, Luzern.
7333 Chefkoch, sofort, Hotel 20 Betten, Nähe Interlaken.
7334 Saaltochter, sofort, mittelgrosses Hotel, Baden.
7335 Commis-Entremetier, Officemädchen, sofort, Erstklassrestaurant, Basel.
7337 Commis de cuisine, sofort, Hotel 35 Betten, Ostschweiz.
7338 Saucier, sofort, mittelgrosses Hotel, Luzern.
7340 Saaltochter, sofort, mittelgrosses Passantenhotel, Basel.
7343 Pâtissier, sofort, kleineres Hotel, Beatenberg.
7345 Barman, Angestelltenzimmermädchen, Officemädchen, Officebursche-Casserolier, sofort, Hotel 130 Betten, Locarno.
7358 Köchin, sofort, mittelgrosses Hotel, Basel.
7359 Oberkellner, sofort, Hotel 120 Betten, Tessin.
7361 Serviertochter, sofort, kleineres Hotel, Ostschweiz.
7372 Zimmermädchen, sofort, mittelgrosses Hotel, Sitten.
7373 Küchenchef (Aushilfe bis Mitte Oktober), sofort, mittelgrosses Hotel, Kt. Zug.
7374 Serviertochter, sofort, Hotel 30 Betten, Kt. Solothurn.
7376 Küchenchef evtl. Alleinkoch, sofort, für einen Monat, kleineres Hotel, Nähe Bern.
7377 Zimmermädchen, Hausbursche-Casserolier, sofort, Hotel 40 Betten, Gstaad.
7380 Alleinportier, Anfangsserviertochter, Zimmermädchen, sofort, Hotel 30 Betten, Lugano.

Lehrstellenvermittlung:

7285 Servierlehrtochter, sofort, Erstklassrestaurant, Zürich.
7308 Buffetpraktikantin, September/Oktober, Hotel 130 Betten, Toggenburg.
7344 Restaurantlehrtochter oder Saalpraktikantin, mittleres Hotel, Graubünden.

„HOTEL-BUREAU"
Succursale de Lausanne
Avenue du Théâtre 2, Lausanne, Téléphone (021) 23 92 58.
Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.

9544 Chef de cuisine, de suite, hôtel moyen, Vaud.
9547 Sommelier de suite, clinique, Vaud.
9548 Fille de salle, femme de chambre, aide-lingère, aide de cuisine, hôtel de passage, lac Léman.
9551 Portier, de suite, hôtel moyen, Neuchâtel.
9552 Portier d'étages, garçon d'office, de suite, hôtel moyen, Vaud
9554 Fille d'office-caissière débutante, de suite, hôtel moyen, Vaud.
9562 Aide-Portier, chauffeur, de suite, hôtel 100 lits, lac Léman.
9567 Repasseuse expérimentée, grand hôtel, lac Léman.
9570 Cuisinier, de suite, clinique, Vaud.
9572 Femme de chambre-tournante, de suite, hôtel moyen, Vaud.
9573 Femme de chambre, de suite, hôtel de passage, lac Léman.
9574 Un contrôleur, fille de salle, sommeliers, sommelières, hôtel 80 lits, lac Léman.
9579 Un ou une jeune secrétaire, de suite, hôtel 60 lits, O.B.
9580 Garçon de maison, portier, de suite, hôtel moyen, Vaud.
9581 Gouvernante d'économat, gouvernante de lingerie, barmanchef de rang, laveuse, grand hôtel, lac Léman.
9587 Filles de service pour personnel-tournante, 1 septembre, clinique, lac Léman.
9589 Femme de chambre remplaçante, de suite, hôtel 70 lits, lac Léman.
9590 Gouvernante d'office, aide-gouvernante d'office, gouvernante de lingerie, lingères, filles de lingerie, à conv. grand hôtel, lac Léman.
9598 Un comptable, système RUF, commis de rang, apprentis de sommelier, cuisinier, 1 septembre, grand hôtel, lac Léman.
9603 Femme de chambre, aide-lingère, de suite, hôtel moyen, Vaud.
9607 Fille de salle, expérimentée, serveuse, de suite, canton de Neuchâtel.
9609 Une secrétaire, remplaçante pour un mois, hôtel 70 lits, lac Léman.
9611 Chef de rang, de suite, grand hôtel, lac Léman.
9615 Serveuse, de suite, restaurant, lac Léman.
9616 Gouvernante d'office, fille de cuisine, de suite, hôtel 80 lits, Vaud.
9618 Garçon de maison, portier, femme de chambre, aide-femme de chambre, tournante, une secrétaire débutante, fille de lingerie, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
9622 Cuisinier, portier d'étage, garçon de salle, garçon d'office, hôtel 70 lits, lac Léman.
9629 Chef de réception, gouvernante de lingerie, gouvernante de caféterie, tournante, fille d'office, dame de buffet, commis de rang, hôtel 70 lits, canton de Berne.
9634 Cuisinière à café, hôtel 85 lits, lac Léman.
9638 Lingères de suite, commis de cuisine, pour un mois, de suite, grand hôtel, lac Léman.
9640 Commis de cuisine, de suite, grand restaurant, lac Léman.
9641 Fille de salle, chef de rang, une secrétaire-téléphoniste, hôtel moyen, Valais.
9644 Portier de nuit, de suite, hôtel moyen, lac Léman.

Etranger

9645 **Afrique:** un jeune directeur expérimenté, pour hôtel 100 lits, décembre 1950. Offres avec copies cert. et photo à Hôtel-Bureau-Lausanne.
9646 **U. S. A.:** couple pour direction de petit hôtel de luxe. Entrée à convenir. 1951. Offres avec copies certificats et photos à Hôtel-Bureau, Lausanne.

Am 19. September beginnen die 3monatigen Kurse der Allg. Abteilung (Fachkurs, Sprachkurse, Sekretärkurs) an der Schweiz. Hotelfachschule Luzern. Prospekt gratis. Telephon (041) 25551.

Sanatorium d'altitude en Suisse romande cherche
Gouvernante
Faire offre avec curriculum vitae, photo et prétentions de salaire sous chiffre S.A. 2541 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

25jähriger **Konditor** sucht Stelle nach Frankreich als
Kochpraktikant (Volontär)
in gutes Spezialitäten-Restaurant. Stellenantritt Ende Oktober. Offerten an Albert Müggler jun. Hotel Rössli, Kirchberg, Toggenburg.

Gesucht
für **Wintersaison** in Erstklasshotel Graubündens, Eiatritt ca. Mitte Dezember. Lange Saison.
Oberkellner
einige Saaltöchter
Aide de cuisine
Casserolier
Argentier
Telephoniste
Etagenportier
2 Zimmermädchen
Lingère
Wäscherin
Offerten unter Chiffre W. S. 2540 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstkl. Jahresbetrieb in Höhenkurort sucht mit Eintritt Sept./Okt. tüchtigen
Saucier
Aide de cuisine
Commis de cuisine
I. Saaltochter
Lingère
Glätterin
Off. m. Bild u. Chiffre G R 2528 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtiger
Pâtissier
sucht Engagement.
September. Lohnofferten erbeten an E. Aemisegger, Kurhaus Passugg.

Erstklassiges
Trio
Unterhaltungs- und moderne Tanzmusik. Grosses Repertoire. Beste Referenzen. Frei ab 1. September und Wintersaison. Offerten an Kapellmeister, Regina-Hotel, **Wengen.**

Im Service gut bewanderte
Tochter
sucht Stelle in nur **gutes Hotel** oder **Tea-room.** Englisch, Französisch. Gute Zeugnisse stehen zur Verfügung. Offerten unter Chiffre T W 2509 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Fräulein, 34jährig, gute
Köchin
vertraut mit allen Hausarbeiten, Service usw., **sucht verantwortungsvollen, selbständigen**
Vertrauensposten
in guten Betrieb. Eintritt wenn möglich 1. Septemper oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre K V 2535 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Sprachenkundige
Hotel-sekretärin
frei ab September, **sucht Anstellung.** Offerten unter Chiffre S H 2511 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in Stadthotel der Zentralschweiz per 15. September 1950 in Jahresstelle
Buffetdame
gewandt, Deutsch, Französisch
Aide de cuisine
für den Posten des Saucier.
Offerten mit Gehaltsansprüchen gefl. unter Chiffre S H 2438 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht nach Zürich in grossen Restaurantbetrieb selbständige
Economat-Gouvernante
Eintritt spätestens 15. September 1950. Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugniskopien, Photo unter Chiffre E G 2520 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Sekretärin
ab 15. Sept. 1950 frei, **sucht Stelle.**
Firm in Journalführung, Réception, Kassa und allen vorkommenden Arbeiten. Sprachen Deutsch, Franz., Englisch und Italienisch. Off. unter Chiffre S K 2510 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge, deutsch und franz. sprechende
Serviertochter
mit abgeschlossener Servicelehre (alkoholfrei), **sucht Stelle in alkoholfreies Hotel oder Sanatorium im Tessin**
Offerten unter Chiffre J D 2504 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
von erstklassigem Stadthotel in Jahresstelle
II. Sekretär-Kassier
Eintritt 1. September oder nach Übereinkunft. Offerten erbeten an Hotel Schweizerhof, **Bern.**

Gesucht
in Jahresstelle, jüngere fach- und sprachenkundige
Serviertochter
Eintritt 1. oder 15. September. El. Hofer, Hotel-Restaurant Ländte, Oberhofen am Thunersee.

Tüchtige Person, gesetzten Alters, **sucht Stelle** für Okt./Nov. als
Glätterin oder Lingère
Offerten unter Chiffre G L 2526 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Schweizerin, 38 Jahre alt, deutsch und franz. sprechend, und **Österreichin,** 21 Jahre alt, deutsch, englisch sprechend, **suchen Stelle** für die kommende Wintersaison als
Restaurant- od. Saaltöchter
Offerten unter Chiffre S O 2500 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Nette, aufrichtige **Serviertochter,** 21jähr., Österreicherin, Engl. und Franz., **sucht Stelle** ab Okt. als
Barpraktikantin
oder
Serviertochter
in Bar, auch franz. oder ital. Schweiz. Offerten unter B P 2501 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Suche Stelle als
Conducteur
in Jahres- oder Saisonstelle. Deutsch, Franz., Italienisch und gute englische Kenntnisse. Offerten an Max Wilhelm, Hotel Hoheneck, **Engelberg.**

Gegen Würmer der Kinder
wirksamen **Vermocur-Sirup** (Fr. 3.75, 7.–), für Erwachsene **Vermocur-Tabletten** (Fr. 2.75, 8.25). Befreien von grossen und kleinen Würmern. In Apotheken und Drogerien, wo nicht, Versand durch Kräuter-Depot: Lindenhof-Apotheke, Rennweg 46, Zürich 1.

Gesucht
per sofort, junge, gut präsentierende und sprachenkundige
TOCHTER
für Barservice.
Embassy-Bar, **Locarno.**

Junge
Köchin
sucht selbständige Saisonstelle in mittleren Hotelbetrieb im Tessin. Anfragen mit Lohnangaben sind zu richten an Maria Ladstätter, Kurhaus Seeben, **Ennetbühl,** Toggenburg.

Nette, aufrichtige und strebsame **Österreicherin,** 24 J. alt, **sucht** für 1. oder 15. Okt. **Stelle** als
Serviertochter
in **Tea-room, Bar** oder **Restaurantbetrieb.** Gute Referenzen und Zeugnisse vorhanden. Offerten unter Chiff. N A 2505 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Je früher
wir im Besitze Ihres Inserates sind, desto mehr Sorgfalt können wir für dessen Ausführung verwenden

Le mouvement hôtelier en Suisse en juin 1950

La *tendance régressive* constatée depuis un certain temps dans le mouvement hôtelier de notre pays s'est légèrement *accentuée* en juin. Alors que dans le mois précédent les *hôtels et pensions* avaient enregistré 11 pour cent de nuitées de moins qu'en mai 1949, ils ont subi au cours du mois en revue une perte de 14 pour cent par rapport à l'an dernier. Ces 14 pour cent correspondent à une diminution de 221000 nuitées, et à une réduction du taux moyen d'occupation des lits de 36,5 à 31,8 pour cent (taux calculés d'après les lits disponibles en juin).

Le mouvement hôtelier en juin 1949 et 1950

Années	Arrivées d'hôtes domiciliés			Nuitées d'hôtes domiciliés		
	en Suisse	à l'étranger	Total	en Suisse	à l'étranger	Total
	Hôtels, Pensions					
1949	256 619	184 489	441 108	850 680	713 975	1 564 655
1950	228 211	192 916	421 127	771 630	571 928	1 343 558
	Sanatoriums, Etablissements de cure					
1949	3 109	745	3 854	206 902	94 224	301 126
1950	3 078	813	3 891	204 329	82 545	286 874
	Total					
1949	259 728	185 234	444 962	1 057 582	808 199	1 865 781
1950	231 289	193 729	425 018	975 959	654 473	1 630 432

Ce recul est attribuable pour près des *deux tiers aux hôtes de l'étranger*, dont les nuitées ont *diminué de 142000 ou de 20 pour cent*, après s'être réduites de 15 pour cent en mai. De leur côté, les *visiteurs du pays* ont apporté *79000 nuitées* (9 pour cent) *de moins qu'il y a un an*; les deux cinquièmes environ de cette perte sont dus aux personnes logeant pendant un mois ou plus dans le même établissement, tout en exerçant une profession.

D'après ce qui vient d'être dit, on voit que l'apport de l'étranger a subi une baisse deux fois plus forte que celle de l'apport suisse. Le recul d'un cinquième noté pour les hôtes du dehors est le plus marqué de tous ceux qui ont été enregistrés depuis septembre 1949 dans le secteur étranger, et qui variaient entre 18 pour cent (octobre) et 7 pour cent (avril).

Comme le montre le tableau 2, cette diminution est une fois de plus la conséquence du *ralentissement de la fréquentation britannique*, qui est de 44 pour cent plus faible qu'en juin 1949, et n'atteint plus que la moitié de son niveau de juin 1947. La régression du trafic anglo-suisse, déclenchée par la pénurie de devises, s'est ainsi aggravée au cours des mois.

Parmi les facteurs positifs, notons en premier lieu l'*augmentation* du nombre de nuitées des *visiteurs allemands*. Le mérite en revient d'ailleurs moins aux hôtes en villégiature qu'aux nombreux pèlerins de Rome, aux hommes d'affaires, etc. Cependant, l'Allemagne occidentale ayant mis tout récemment des devises à la disposition des personnes se rendant en Suisse pour des séjours de repos — la réglementation prévoit pour le moment une attribution de 600 marks par personne et par année civile, avec une limitation du contingent global — on est fondé à nourrir l'espoir d'une reprise des relations touristiques avec nos voisins du Nord, reprise s'étendant en particulier aux séjours de vacances.

Nuitées d'étrangers, dans les hôtels et pensions, d'après le pays de domicile des hôtes
Juin 1947—1950)*

Pays de domicile des hôtes	Juin 1947	1948	1949	1950	Variations de 1949 à 1950 absolues	en %
Allemagne	10542	20340	20809	30930	+ 10121	+48,6
Autriche	6543	11032	9697	8364	— 1333	—13,7
Belgique, Luxembourg	57190	84072	56718	50538	— 6180	—10,9
France	59248	65890	46274	51378	+ 5104	+11,0
Gde-Bretagne Irlande	390560	298303	316175	191459	—151716	—43,8
Italie	21960	23682	26910	30974	+ 4064	+15,1
Pays-Bas	21161	42713	39894	35955	— 3939	— 9,9
Suède	19241	20485	10736	8979	— 1757	—16,4
Autres pays d'Europe	45598	45343	41316	29404	— 11942	—28,9
Europe, total	632046	612760	598559	440981	—157578	—26,3
U.S.A.	55753	51066	65467	74012	+ 8545	+13,1
Autres pays d'Amérique	14750	15286	22834	26379	+ 3545	+15,5
Amérique, total	70503	66352	88301	100391	+ 12090	+13,7
Autres pays étrangers	19971	19945	27115	30556	+ 3441	+12,7
Etranger, en tout	722520	699057	713975	571928	—142047	—19,9

*) 1947 et 1948: résultats définitifs; 1949 et 1950: résultats provisoires.

Une autre augmentation de nuitées importante est celle des *U.S.A.*, bien qu'elle soit sensiblement plus modeste qu'en mai et en avril, où les nombres de nuitées d'hôtes nord-américains étaient montés d'environ 30 pour cent.

Comme on pouvait s'y attendre, la fréquentation des touristes *français* a également subi une hausse, sans atteindre toutefois le niveau de juin 1948. De même, les visiteurs venant d'Italie, de l'Amérique du Sud et d'autres pays d'outre-mer ont été plus nombreux.

Si l'on considère l'évolution dans les différentes *régions*, on constate que le recul général manifesté durant le mois en revue s'est étendu même aux régions que la baisse avait épargnées en mai et en avril. Toutes les parties du pays ont annoncé moins de nuitées que l'année dernière à pareille époque; mais d'une région à l'autre, les pertes varient dans une forte proportion.

Dans l'*Oberland bernois*, le chiffre des nuitées de touristes anglais est tombé de 98000 à 48000, n'atteignant ainsi que la *moitié* à peine de ce qu'il était encore il y a douze mois. Comme les Hollandais et les Belges ont également fourni moins de nuitées qu'alors, et que seuls les Nordaméricains, les Français et les Allemands ont été un peu plus nombreux, la perte de nuitées étrangères, qui fut de 48300 ou de 38 pour cent, équivaut à peu près à la baisse du contingent d'outre-Manche. L'apport indigène ayant pour sa part diminué de 6800 nuitées ou de 9 pour cent, il en est résulté pour l'Oberland bernois une *perte globale de 55100 nuitées*.

Au *Tessin*, les nuitées d'hôtes britanniques ont subi une *baisse plus marquée encore*, en valeur relative, que dans l'Oberland bernois, puisqu'elle atteint 31500 nuitées ou 57 pour cent. La perte de nuitées d'étrangers s'élève à 33000 environ ou à 38 pour cent. En outre, le mouvement interne s'est réduit lui aussi, de 10600 nuitées ou 15 pour cent. La station la plus touchée a été Lugano, qui a perdu presque un tiers de ses nuitées de l'an dernier, et qui n'a eu en moyenne que 48 lits occupés sur 100, contre 70 il y a un an. A Locarno et à Ascona, le recul a été d'un quart.

La *Suisse centrale* a aussi subi le contrecoup de l'absence des Anglais; le nombre des nuitées d'hôtes britanniques s'y est abaissé de 36600 ou 44 pour cent. Cependant, grâce à l'apport accru des touristes de la plupart des autres pays étrangers, notamment des Américains, le trafic international ne s'est pas affaibli autant qu'au Tessin ou dans l'Oberland bernois. La perte n'en représente pas moins environ 23000 nuitées ou 18 pour cent. En revanche, l'apport indigène n'a diminué que de 2500 nuitées ou 2½ pour cent; encore cette perte est-elle due pour ainsi dire exclusivement aux hôtes permanents exerçant une profession.

Les hôtels et pensions des *bords du Léman* annoncent 37600 nuitées *de moins* que durant la période correspondante de l'année passée. Les nuitées indigènes ont diminué de 11700 ou de 12 pour cent, celles des visiteurs étrangers de 25900 ou de 15 pour cent. Cette dernière perte est due principalement aux Anglais (—17700 nuitées), mais aussi aux Nordaméricains, aux Hollandais, aux Français et aux Belges.

Les lieux de vacances des régions alpines proprement dites — *Grisons, Valais, Alpes vaudoises* — qui sont généralement encore peu recherchés en juin, ont été, à quelques exceptions près, moins bien fréquentés que l'année précédente.

Des résultats meilleurs, pour la plupart, que ceux des établissements saisonniers, ont été enregistrés dans les hôtels des *grandes villes*, bien que ceux-ci n'eussent pas été non plus complètement épargnés par la ralentissement de la fréquentation. C'est ainsi que les chiffres de nuitées, qui se sont maintenus à Zurich et à Berne au niveau de juin 1949, sont descendus à Bâle de 3, à Genève de 11 et à Lausanne de 12 pour cent. Les taux d'occupation, cependant, ont été presque partout assez élevés: sur 100 lits, il y en eut en moyenne 80 d'occupés à Genève, ainsi qu'à Zurich (contre 90 et 83 l'an passé), 73 à Berne (contre 73) et 63 à Bâle (contre 67). A Lausanne, toutefois, le taux a été inférieur à 60 pour cent. Il est intéressant de noter qu'à Zurich, par exemple, les établissements de rangs supérieurs ont été mieux fréquentés que ceux appartenant aux classes de prix moyens et inférieurs.

Tout comme les hôtels et pensions, les *sanatoriums de tuberculeux et les établissements de cure* ont subi une baisse par rapport au mois de juin 1949. Mais elle se limite ici à 5 pour cent, le chiffre des nuitées s'étant réduit de 14300 pour se fixer à 287000 Quant au degré d'occupation des lits disponibles, il est tombé de 81,4 à 76,9 pour cent. Alors que les nuitées de malades du pays ne présentent qu'un recul minime — 2600 nuitées ou 1 pour cent — celles des patients de l'étranger accusent une perte de 11700 ou de 12½ pour cent. Parmi les malades qui furent moins nombreux qu'en juin de l'an dernier, il faut citer les Allemands, les Hollandais, les Anglais et les Belges; on a constaté, en revanche, une augmentation du nombre des patients venus de la Sarre.

Fremdenverkehr im ersten Halbjahr 1950

Die untenstehende Tabelle enthält die Übernachtungszahlen der ersten sechs Monate des laufenden und des vergangenen Jahres. Obwohl diese Semesterübersicht keine Rücksicht nimmt auf den saisonmässigen Verlauf des Fremdenverkehrs, so vermittelt sie doch ein durchaus charakteristisches Bild der bisherigen Entwicklung, deren *Hauptmerkmale* sich kurz in folgende Stichworte zusammenfassen lassen: *Abnahme des Inland- und stärker betonter Rückgang des Auslandsverkehrs, schlechtere Ausnützung der Beherbergungskapazität, bemerkenswerte Veränderungen in der Zusammensetzung nach den Herkunftsländern der Gäste* — der Zustrom aus Europa verringerte sich um einen Fünftel, jener aus den aussereuropäischen Ländern nahm um rund einen Siebentel zu — und *starke Verkürzung der durchschnittlichen Aufenthaltsdauer.*

Logiernächte nach Herkunftsländern der Gäste, Janaur bis Juni 1949 und 1950

Herkunftsländer der Gäste	Hotels, Pension., Sanator., Kuranstalt. Januar—Juni Zu- bzw. Abnahme 1949	1950	absolut	in %
Belgien, Luxemburg	432 023	404 092	— 27 931	— 6,5
Deutschland	221 960	221 790	— 170	— 0,1
Frankreich	329 791	383 098	+ 53 307	+16,2
Grossbritannien, Irland	1 044 908	645 672	—399 236	—38,2
Italien	162 609	176 477	+ 13 868	+ 8,5
Niederlande	252 570	177 504	— 75 066	—29,7
Österreich	64 957	51 588	— 13 369	—20,6
Schweden	61 070	36 647	— 24 423	—40,0
Übriges Europa	272 112	200 097	— 72 015	—26,5
Europa total	2 842 000	2 296 965	—545 035	—19,2
USA.	240 195	280 949	+ 40 754	+17,0
Übriges Amerika	86 302	99 930	+ 13 628	+15,8
Amerika total	326 497	380 879	+ 54 382	+16,7
Übriges Ausland	121 233	136 207	+ 14 974	+12,4
Ausland insgesamt	3 289 730	2 814 051	—475 679	—14,5
Schweiz:				
Ohne berufstätige Dauergäste	4 415 557	4 187 000	—228 557	— 5,2
Berufstätige Dauergäste	943 288	761 855	—181 433	—19,2
Insgesamt	5 358 845	4 948 855	—409 990	— 7,7
Gesamttotal	8 648 575	7 762 906	—885 669	—10,2

"CAMPARI" Das feine Aperitif

Gesucht nach Zürich
in gutes Hotel mit internationaler Kundschaft
Concierge-Chef de réception
Voraussetzungen: Beherrschung der 4 Hauptsprachen, gute Charaktereigenschaften und gute Umgangsformen, Eignung als Chefangestellter, sehr gewandt im Réceptionsdienst, Kenntnis der Gästebuchhaltung und geübt in der Bedienung einer grossen Telephonstation.
Offerten mit Referenzen unter Chiffre T 13229 Z an Publicitas Zürich 1.

TESSIN
Gesucht tüchtiger
Koch-Pâtissier
in beiden Fächern versiert, Eintritt 1. September. Offerten mit Lohnansprüchen an J. Müller, Hotel Locanda-Svizzera, Ascona.

Gesucht
ab sofort bis Ende September in Bar-Dancing gut präsentierende
Serviertochter
mit Mixkenntnissen. Eilofferten unter Chiffre S M 2530 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht tüchtiger, junger
Sekretär
als
Stütze des Patrons
Verlangt wird kaufmännische Bildung und wenn möglich absolvierte Kellnerpraxis. Es wird Gelegenheit geboten, in alle Abteilungen des Hotelbetriebes Einblick zu erhalten, um sich weiter auszubilden. Eintritt auf 1. Oktober oder früher. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen sind zu richten an K. Krebs, Hotel Krone, Solothurn.

Meyer Meringues mit Schlagrahm und Glace einfach herrlich
MERINGUES MEYER-TURTMANN (WALLIS)

Barmaid
junge, tüchtige, gut präsentierend, 4 Sprachen sprechend, sucht Stelle auf 15. September. — Offerten unter Chiffre D B 2502 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Sekretärin
sprachenkundig, für Hotel-Journal und Telephon sucht Stelle per 15. Oktober. — Offerten mit Gehaltsangaben unter Chiffre S K 2499 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht auf 28. September oder 1. Oktober
tüchtige
Köchin
oder
jüng. Küchenchef
in gut eingerichtete elektr. Küche. Offerten mit Lohnansprüchen erbeten an Hotel Glockenhof, Olten.

Casserolier-Garçon de cuisine
Fille de cuisine ou de maison
Femme de chambre ou lingère
cherchent place pour fin octobre, si possible ensemble. Offres à Mr. L. Olivieri, Hotel Schwanen, Rheinfelden.

Nettes, seriöses Fräulein, 23 Jahre alt, sucht Stelle in Hotel als
Hilfszimmermädchen
Irène Daum, 61 Rue Jean-de-Loisy, Mülhausen (Ht-Rhin).

Habe eine Stelle
auf das erste Inserat hin gefunden; rücken Sie es nicht mehr ein ...
... So schreiben uns Stellensuchende oft.

Cook's Sprachschule
bietet Ihnen eine Reise gratis nach England und zurück bei einem viermonatigen Schulbesuch. In vier Monaten garantiert Englisch in Wort und Schrift. Auskunft erteilt: D. Cook, dipl. Sprachlehrer, 9 Sweyn Rd., Margate (England).

Suche Stelle als
Commis-Pâtissier
in grösseres Etablissement (Welschschweiz bevorzugt). Offerten an P. Burn jun., Pâtissier, Hotel Bären, Adelboden.

Gesucht für erstklassiges Hotel
Kochlehrling
Ausgezeichnete Gelegenheit, die feine Küche und die franz. Sprache zu erlernen. In Frage kommt nur Jüngling, der die Hotelfachkarriere machen will. Offerten unter Chiffre F S 2533 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Secrétaire d'hôtel expérimenté, 30 ans, connaissant les 3 langues principales, cherche place de
Secrétaire-Caissier
contrôleur, chef de réception ou analogue pour le 1er septembre ou date à convenir. Offres sous chiffre S C 2514 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Junges Ehepaar, zur Zeit in Sommersaison, sucht auf Herbst oder Winter passende Vertrauensstelle im gleichen Betrieb als
Gouvernante
(Office, Economat oder allg., evtl. Buffet) und
Sekretär-Kassier
Aide-Réception. Jahres- oder Saisonstelle. Zeugnisse und Referenzen zu Diensten. Offerten erbeten unter Chiffre E P 2524 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir engagieren
Barmaid
gut präsentierend, sprachenkundig, prima Verkäuferin.
Bar-Dancing-Kellner
Chasseur
Eintritt September. Offerten mit Bild und Referenzen an Dir. Casino-Kursaal, Locarno.

Gesucht in Hotel am Genfersee tüchtige, fleissige
Lingère
mit gutem Charakter, die gewillt ist, im Winter einen kleinen Haushalt zu besorgen und im Sommer der Lingerie vorzustehen hat. Eintritt nach Übereinkunft. Gefl. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen an Chiffre P V 37511 L an Publicitas, Lausanne.

Tüchtiger, solider
Oberkellner
40jährig, 4 Hauptsprachen (Flamb.), Zeugnisse und Referenzen, sucht Engagement, Saison- oder Jahresstelle, auf 1. September 1950. Offerten unter Chiffre O. B. 2244 an die Hotel-Revue, Basel 2.

On demande pour entrée à convenir
2ème dame de buffet
Faire offres avec copies de certificats et photo au Buffet de la gare C.F.F., La Chaux-de-Fonds.

Gesucht nette
Serviertochter
mit Aushilfe im Zimmerdienst, per Anfang Sept. Offerten an Hotel Helvetia, Kreuzlingen.

On cherche
2ème dame de buffet-caissière
Entrée: 1er sept. 1950. Prière de faire les offres avec indication de l'âge, photo, références, ainsi que les prétentions de salaires. Café du Théâtre, Neuchâtel.

Inserieren bringt Gewinn

Planteurs Réunis LAUSANNE
THE

Barmaid
deutsch, französisch und englisch sprechend, tüchtig und zuverlässig, sucht Stelle für Wintersaison. Erstklassige Zeugnisse und Referenzen. Offerten unter Chiffre D F 2531 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtel de 1er rang au lac Léman cherche
Gouvernante d'étage
Gouvernante de lingerie
Lingère-Calandreuse
Téléphoniste
Portier
Offres avec copies de certificats et photo sous chiffre G D 2529 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

SCHWEIZERISCHE HOTELFACHSCHULE LUZERN
Kochkurse
Servierkurse
je vom 5. September bis 25. Oktober
26. Oktober bis 16. Dezember
Gründliche Einführung auf theoretischer und praktischer Grundlage.
Prospekt gratis. Telephon (041) 2 55 51

KLEINE CHRONIK

Das Geschenk Rotterdams an die Rheinquellengemeinde Tavetsch

Der millionste Besucher der Hafenausstellung „Rotterdam, ahoy", der als Geschenk eine Reise nach dem Quellgebiet des Rheins erhielt, traf am nachmittag des 17. August auf dem Oberalppass ein, wo er am Tomasee dem Gemeindepräsidenten von Tavetsch, unserem Mitglied, Hotelier *H. J. Decurtins*, Besitzer des Hotels Oberalp in Sedrun, eine Urkunde und ein Modell des Flaggschiffs des Koninklijke Rotterdamsche Lloyd übergab. Die *Urkunde* hat folgenden Wortlaut: „Nach fünf Jahren angestrengter Arbeit ist die Wiederherstellung des durch die Kriegshandlungen schwer beschädigten Hafens von Rotterdam vollendet. Anlässlich dieser Tatsache wurde unter dem Namen ‚Rotterdam, ahoy' eine grosse Ausstellung abgehalten, welche einen überwältigenden Erfolg hatte. Am Freitag, 11. August 1950, wurde der millionste Besucher registriert. Der Ausstellungsvorstand bot ihm als Geschenk eine Reise nach dem St. Gotthard an, um damit die Verbundenheit des Rotterdamer Hafens mit dem Rhein zum Ausdruck zu bringen, welcher Fluss dort entspringt und dessen Wasser Rotterdam entlangströmend die See erreicht. Zur Erinnerung an diese Reise erlaubt sich der Ausstellungsvorstand, dem Herrn Hans Jakob Decurtins, Präsident der Gemeinde Tavetsch, innerhalb welcher der Rhein seinen Ursprung hat, zusammen mit dieser Urkunde ein Modell des Motorschiffes ‚Willem Ruys', des modernsten Passagierschiffes der gegenwärtigen Rotterdamer Flotte, anzubieten. — Gegeben zu Rotterdam, am 11. August 1950."

Wohnanhänger an Motorwagen versuchsweise erlaubt

Eine überraschende Massnahme des Bundes

Der Bundesrat hat einen Beschluss gefasst über Wohnanhänger an leichten Motorwagen. Der Beschluss ermöglicht, dass an leichten Motorwagen Wohn- oder Campinganhänger mitgeführt werden können, selbst wenn sie — was bisher nicht gestattet war — etwas breiter sind als der Zugwagen. Die Wohnanhänger dürfen auch länger sein als die bisher an leichten Motorwagen zugelassenen Anhänger. Die Anforderungen, denen solche Anhängerzüge entsprechen müssen, sind eingehend geregelt. Der Beschluss hat die Bedeutung eines *Versuches*. Er würde später wieder aufgehoben, wenn mit den Wohnanhängern im Verkehr schlechte Erfahrungen gemacht werden sollten.

Die Konkurrenz der Privatwohnungen in Adelboden

Aus Adelboden wird uns geschrieben:

Die Post von Adelboden hat sich der Mühe unterzogen, eine Statistik über die dort anwesenden Feriengäste aufzustellen. Sie kam für Ende Juli zum Ergebnis, dass in jenem Zeitpunkt rund 5000 Personen zu vorübergehendem Ferienaufenthalt in der Gemarkung Adelbodens weilten. Davon waren aber nicht weniger als *3500 in Chalets und Ferienwohnungen* untergebracht und nur etwa 1000, d. h. knapp 30%, bildeten die Kundschaft der Hotelbetriebe. Während der 1. Hälfte August mag die Zahl der Chaletgäste noch höher gewesen sein. Ca. 500 logierten in Lagern, einfachen Pensionen und Berggasthäusern.

Überzeugendere Zahlen sind wohl kaum mehr nötig, um die Dringlichkeit einer Regelung des Bettenangebotes und den Schutz der notleidenden Hotellerie darzutun. *pp.*

Ein Weinstatut in einigen Monaten zu erwarten

Auf eine kleine Anfrage Germanier (rad., Wallis) über die Förderung des Weinbaus antwortet der Bundesrat: Eine Expertenkommission, in der alle interessierten Kreise vertreten sind, bereitet zur Zeit den Entwurf zu einem Weinstatut vor. Diese Arbeiten werden wahrscheinlich in einigen Monaten abgeschlossen werden können. Es wird sodann den eidgenössischen Räten ein Entwurf zu einem Bundesbeschluss, der sich auf die Wirtschaftsartikel der Bundesverfassung stützen soll, vorgelegt werden. In dem zur Diskussion stehenden Vorentwurf sind allgemeine Bestimmungen über die Preise, die Margen und den Weinbaufonds enthalten.

Luftseilbahn Kandersteg-Stock (Gemmi)

An der ausserordentlichen Generalversammlung der Luftseilbahn Kandersteg-Stock (Gemmi) AG. vom 5. August 1950 wurde der entscheidende Beschluss gefasst, auf Grund des Projektes Habegger (Thun) eine *Luftseilbahn von Kandersteg zum Stock* zu bauen. Jahrelange Studien gingen dieser Entschliessung voraus und ebenfalls war erst die Finanzierung sicherzustellen, bevor an die Verwirklichung des Vorhabens gedacht werden konnte. Von Tal- zu Bergstation wird die Bahn eine Höhendifferenz von 625 m überwinden.

Wer die Verkehrsgeschichte von Kandersteg kennt, der weiss, dass schon im Mittelalter der Gemmipass einer der meistbegangenen Verbindungswege zwischen Nord und Süd darstellte. Mit der Errichtung dieser Bahn wird ein im Sommer und Winter gleichermassen überwältigend schönes Alpengebiet einem jeden Bergfreund leicht zugänglich gemacht; es wird Kandersteg mit seiner bereits bestehenden Sesselbahn zum Öschinensee und der neuen Bahnverbindung zum Stock seine Stellung als vielgepriesenes Ferien-, Ausflugs- und Sportzentrum erst recht unter Beweis stellen können.

DIVERS

Les Fêtes du Centenaire à Montreux

Le programme général des Fêtes du Centenaire du Tourisme mentreusien comprenait également un grand feu d'artifice qui a été tiré samedi dernier. Son succès a été aussi grand que celui du cortège du 22—23 juillet dernier.

Le golfe de Montreux qui se prête si bien à une soirée de ce genre était entouré de plusieurs milliers de spectateurs, ravis du très beau spectacle qui leur fut offert. Après le bouquet final, des fanfares conduisirent le public à la Grand'Rue et dans les jardins de la Rouvenaz où une bataille de confetti fit rage jusque tard dans la nuit.

Quant à l'exposition du Centenaire, installée au Casino et inaugurée le 1er juillet par M. le Conseiller Fédéral Rubattel, elle est encore ouverte jusqu'au 5 septembre. On y projette maintenant un film très réussi sur les grands cortèges.

Montreux prépare maintenant la saison d'automne dont le programme comporte notamment, toujours sous le signe du Centenaire, une série de grands concerts et une autre d'opéras italiens. L'Orchestre de la Suisse Romande se produira sous la direction de Carl Schuricht et l'Orchestre symphonique de Cologne sous celle de Günter Wand; le programme comprend également un récital de Nathan Milstein, violoniste, et un autre de Wilhelm Backhaus, pianiste. *A.*

Echo des Fêtes de Genève

La presse quotidienne a rendu compte en détail des Fêtes de Genève et a souligné leur éclatante réussite. Le Cortège des costumes, le Corso fleuri ou la Fête de nuit ont attiré une foule énorme, et l'on doit féliciter ici tous ceux qui ont contribué à un succès qui chaque année est de plus en plus grand.

Nous ne voulons pas entrer dans les détails qui ont été déjà donnés, mais nous relèverons que la *Société des hôteliers de Genève* a participé au Corso fleuri des 12 et 13 août en présentant un magnifique char fleuri, tiré par six chevaux blancs de la remonte fédérale de Thoune, char qui était intitulé «le festin de l'araignée». Les hôteliers genevois avait bien fait la chose puisque les jurés leur ont décerné pour cette présentation le «Grand prix du Corso 1950». Nous félicitons la section de Genève de cette juste récompense de ses efforts pour contribuer à donner le plus d'éclat possible aux manifestations organisées dans leur ville.

Le bilan des manifestations

Il est évident que des manifestations de ce genre entraînent des risques financiers qui sont considérables. C'est donc avec un soupir de soulagement que l'Association des Intérêts de Genève qui s'était chargée, avec de nombreux collaborateurs, de l'organisation des Fêtes de Genève aura constaté que celles-ci se soldaient par un joli bénéfice. M. *Marcel Nicole* qui assuma le secrétariat général du comité des Fêtes, sans pour cela négliger un seul instant le bureau des Intérêts de Genève qu'il a la lourde tâche de diriger, a donné au correspondant de la «Tribune de Genève» les renseignements suivants sur la répartition de ce bénéfice et les résultats touristiques et publicitaires de ces Fêtes qui appartiennent dorénavant à la tradition genevoise.

En plein accord avec le Conseil d'Etat de la Ville de Genève, l'Association des intérêts de Genève utilisera 20% du bénéfice pour la propagande en faveur de la ville. Le solde sera attribué au fonds de garantie.

Et voici maintenant quelques-uns des postes les plus importants relevés dans ce rapport financier.

Le service des nombreuses caisses a été assuré presque sans interruption par 310 caisses. Les gardes de Sécuritas ont fourni 1508 heures de surveillance. Les heures de travail rétribuées aux ouvriers de la place — construction, service électrique, etc. — ont été de 12000.

On a vendu plus de 150000 billets d'entrées pendant les trois jours de fête, sans compter ceux délivrés pour les deux concerts des Carabiniers de Rome.

On évalue à plus de 50000 le nombre des personnes qui ont assisté en tant que «resquilleurs» au feu d'artifice.

Premier résultat appréciable, le commerce genevois a bénéficié de l'énorme afflux de visiteurs. De mercredi 9 août à lundi 14 août, tous les hôtels et pensions étaient au grand complet. Le bureau des logements trouva à loger près de 300 personnes chez des particuliers. Pendant 8 jours, les 5 lignes téléphoniques du bureau de tourisme de l'Association des Intérêts de Genève furent constamment occupées. Une belle aubaine pour nos P.T.T.!

Et M. Marcel Nicole de nous confier encore qu'il a reçu ces jours-ci 8000 comptes rendus de journaux et revues. L'annonce des Fêtes de Genève avait été largement diffusée par 450 journaux dont 120 suisses.

Nous pouvons ajouter en terminant que le nombre des participants au divers cortèges fut de 2500.

Dernière statistique, la C.G.T.E., qui assura un service intense sur toutes les lignes, a transporté quotidiennement plus de 150000 personnes pendant ces jours de fête.

Le comité des fêtes et l'Association des Intérêts de Genève ont bien mérité de Genève.

Die Gemüse der Woche

Tomaten-Salat, Tomaten-Purée, Tomaten gefüllt.

Redaktion — Rédaction:
Ad. Pfister — P. Nantermod
Inseratenteil: **E. Kuhn**

APÉRITIF PICON APPRÉCIÉ DEPUIS 1837

PIPPERMINT GET DEPUIS 1796
AGENCE: SCHMID & GASSLER, GENÈVE

PIMM'S No.1
The one and only original gin sling
GENERAL AGENTS: F. Siegenthaler Ltd.
LAUSANNE TEL. (021) 23 74 33

STANDARDWERKE AG., ZÜRICH
Gegründet 1911
Unser Fabrikationsprogramm:
WERK BIRMENSDORF
Telephon (051) 95 42 02
Die bekannten
THERMOFRIGOR KÜHLANLAGEN
Glacemaschinen mit versenktem Rührwerk
Konservatoren
Vitrinen
Schnell- und Tiefgefrieranlagen usw.
WERK DIETIKON
Telephon (051) 91 82 90
Die bekannten
THEOS-ISOLIERFLASCHEN
THEOS-Speisegefässe
Thermi-Krüge
Restaurationsflaschen mit 2½ Liter Inhalt
Glaskonservatoren für Glace usw., mit 5 bis 40 Liter Inhalt
ABTEILUNG STANDARD-BEER GRILL (Werk Birmensdorf)
Moderne, leistungsfähige Grillanlagen für Haushalt, Hotels und Restaurants
Bitte verlangen Sie Prospekte

Sekretär/Sekretärin
gesucht per 1. September für 7–8 Wochen. Tüchtig, sprachenkundig und zuverlässig. Offerten erbeten unter Chiffre B. R. 2519 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Nette, tüchtige
BARMAID
gut präsentierend, sucht Stelle auf Mitte September in Hotel oder Apéro-Bar. Gute Referenzen vorhanden. Offerten unter Chiffre N R 2476 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Alteingesessene Wein- und Spirituosenhandlung sucht
Vertreter
für Stadt und Kanton Bern zum Besuche der Hotels und Restaurants. Fixum, Provision und Spesenvergütung. Initiative, branchekundige Herren, die im Gastgewerbe bereits eingeführt sind und auf eine Dauerstelle reflektieren, senden ihre handgeschriebene Offerte mit Lebenslauf und Photo unter Chiffre OFA 5880 R an Orell Füssli-Annoncen, Bern.

Englisch lernen
bei englischer Familie, ab 1. Okt., gutes Essen, Komfort, 15 £ pro 4 Wochen, inkl. Wäsche, exkl. Privatunterricht.
Mrs. G. E. Woodford, 40 Warwick Road, Margate on Sea, Kent. — Auskunft: W. H. Schneider, Neubrückstrasse 104, Bern.

Gesucht
für die Wintersaison in mittelgrosses Haus in Graubünden gewandte, freundliche, englisch sprechende
Bartochter
sowie ein gutempfohlenes
Bar-Duo
(Piano, Akkordeon, Schlagzeug). Offerten unter Chiffre M H 2496 an die Hotel-Revue, Basel 2.

On demande un bon
Commis de cuisine
Faire offres avec copies de certificats et prétentions sous chiffre P 10689 N à Publicitas S.A., La Chaux-de-Fonds.

Schweizerin, 38 Jahre, gut aussehend, sucht auf 15. September in Zürich Jahresstelle als
Zimmermädchen
evtl. als Stopferin oder Büglerin
Spricht deutsch und italienisch. Kenntn. des Französischen. Offerten mit Angaben unter Chiffre Z J 1651 an Mosse-Annoncen, Zürich 23.

Junge, sprachenkundige
kaufmännische Angestellte
sucht Stelle auf ca. 1. November in
Hotelbüro
oder auch in anderen Betrieb. Badekurort bevorzugt. Offerten sind zu richten an: Liebeth Häsler "Thatchers", Farnham-Common, Bucks, England.

Portier, sprachenk., in den 40er Jahren, mit guten Zeugnissen, sucht Jahresstelle als
Allein- oder Etagenportier
Eintritt sofort. Zuschriften sind erbeten unter Chiffre A E 2487 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Barmaid
mit guten Referenzen sucht Stelle für Wintersaison oder Jahresstelle. Offerten unter Chiffre 19260 Lo an Schweizer Annoncen AG., Locarno.

Gesucht
in Jahresbetrieb
Kochlehrling
für erstkl. Restaurant. Ausführliche Offerten an Restaurant Singerhaus, Basel.

Gesucht nach Zürich per 15. September in erstklassige Bar tüchtigen, zuverlässigen und sprachenkundigen
Kellner
mit guten Umgangsformen. Gefl. Offerten mit Photo erbeten unter Chiffre E B 2523 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Versierter Buchhalter und Einkäufer sucht
BETEILIGUNG
an Jahresgeschäft. Respektable Einlage kann geleistet werden. Offerten unter Chiffre C 51906 G an Publicitas St. Gallen

Gesucht
in Jahresstelle für Restaurant und Dancingbetrieb jüngerer, tüchtiger
Chasseur
Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Bild gefl. an Restaurant Singerhaus, Basel.

Zur gefl. Notiznahme!
Inseratenaufträge
beliebe man ausschliesslich an die
Administration der Hotel-Revue
— nicht an die Redaktion und nicht an das Hotel-Bureau — zu richten.

Für's Herz
und die Nerven schlucke man beruhigende Kräuterpillen „Helvesan-5" zu Fr. 3.50. Sie empfinden diese Herz- und Nerven-Hilfe wohltuend, spüren die „Helvesan-5"-Wirkung bald, denn Ihrem Herz, den Nerven und der Gesundheit allgemein ist so geholfen. Man nehme „Helvesan-5" zweckmässig mit beruhigendem „Nerven-Tee" aus der Apotheke oder Drogerie. Postversand durch *Lindenhof-Apotheke*, Rennweg 46, Zürich 1.
Kräuterpillen «Helvesan 5» und «Nerventee»

Office de faillites de Porrentruy

Vente publique

Enchère unique d'un hôtel avec mobilier et accessoires

Jeudi 7 septembre 1950, à 15 h. dans le bâtiment à vendre, Hôtel du Cheval blanc à Porrentruy.

Il sera procédé à la vente définitive aux enchères publiques de l'immeuble et des accessoires suivants, dépendant de la faillite de M. Michel Saucy, hôtelier au dit lieu.

Ban de Porrentruy

Feuillet. 30.	Rue Traversière, habitation hôtel café-restaurant, assuré dès 1947 sous No 15, pour 240 000.—	Val. off. Fr. 333 100.—
	Assise, 2 a. 47 . . . . ca.	Fr. 9 020.—
		Fr. 342 120.—

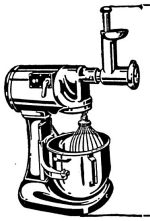
Mobilier, machines, installations et accessoires servant à l'exploitation de l'Hôtel, suivant inventaire déposé à l'Office soussigné, à disposition des amateurs.

Estimation de l'exportation Fr. 325 000.—.

L'Hôtel du Cheval blanc, d'ancienne renommée, a été transformé et modernisé en 1947. Il comprend 18 chambres (22 lits) avec téléphone et eau courante, dont 4 avec salle de bains, ascenseur, 2 salles de débit, une grande salle de spectacles et une salle pour conférences.

Porrentruy, 20 août 1950.

Office des faillites de Porrentruy:
J. Metzger



Hobart

Verlangen Sie unverbindliche Offerten und Vorführung der neuesten **HOBART** Universal-Küchenmaschine mit 10 verschied. Zusatzapparaten bei HOBART MASCHINEN, J. Bornstein AG. Tel. 27 80 99 ZÜRICH Talacker 41

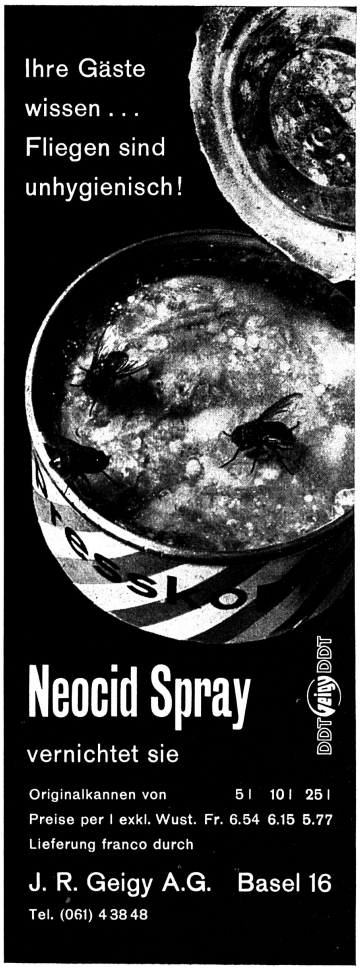
Barmaid

13 Jahre in erstklassigen Betrieben tätig, gut präsentierend, 4 Sprache sprechend und mit prima Referenzen, **sucht Stelle auf 1. Oktober. Eventuell auch für Ferienablösung.** Offerten unter Chiffre B. M. 2404 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger bestausgewiesener

Kellermeister

sucht Jahresengagement in erstklassigen Grossbetrieb. Referenzen. Antritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre K M 2492 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Gesucht

für Wintersaison nach Graubünden in Erstklasshaus, 100 Betten (evtl. auch für Sommersaison), erstkl., fachgew., tüchtiger, bestausgew.

Küchenchef entremetskundig

Fachgewandter
Hotelpâtissier

Tüchtiger, erstklassiger
Saucier
Aide de cuisine
Commis de cuisine
Küchenburschen
Küchenmädchen
Officemädchen

Sprachgewandte
Saaltöchter (Service à part)

Sprachgewandte, erstklassige, seriöse
Barmaid (keine öffentliche Bar)

Detaillierte Offerten mit Photos und Referenzen erbeten unter Chiffre G R 2497 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

Hotel-Direktor

mit geschäftstüchtiger Frau

für gutes Berghotel (Wallis), 100 Betten. Sommersaison, Eintritt 1. April 1951.

Offerten mit Referenzen erbeten unter Chiffre H D 2482 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
nach St. Gallen

Entremetier
Commis de cuisine
Pâtissier

Eintritt auf 1. Sept. Nur erstklassige Arbeiter mit besten Referenzen wollen sich bitte melden. Offerten mit Lohnangabe unter Chiffre E A 2489 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per sofort

Chef de réception
Lingeriegouvernante
Kaffeeköchin-Tournante
Buffet-Officemädchen
Officemädchen-Tournante
Etagenportier

Jahresstellen. **Schriftliche** Eilofferten an Hotel Elite, Biel.

Gesucht

für kommende Wintersaison

Gardemanger
Spezialitätenkoch
für „Ferme"-Grillroom
Commis de cuisine

Offerten an Toni Morosani, Belvédère, Davos.

Gesucht

in Jahresstelle von Bahnhofbuffet, tüchtiger, initiativer und arbeitsfreudiger

Chef de service

Eintritt nach Übereinkunft. Ausführliche Offerten sind zu richten unter Chiffre B B 2493 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in Jahresstelle

Commis de cuisine

Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Bahnhofbuffet Olten.

Chef de cuisine

(brigade) qualifié, Restaurateur 1re force, bon calculateur, référence 1er ordre à disposition, **cherche situation stable** (eventuellement saison d'hiver). Offres détaillées à Vallilian Charles, chef de cuisine, Belvédère, Interlaken.

ERSTKLASSHOTEL

sucht für September evtl. Oktober

Barpianist

Offerten unter Chiffre Z S 2480 an die Hotel-Revue, Basel 2.

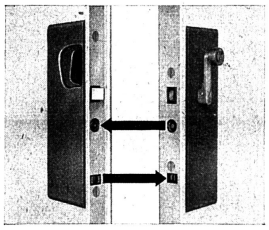
Genügen Ihre Aufzüge den heutigen Anforderungen?

Sicherheit

-für den Gast eine selbstverständliche Voraussetzung. Für den Schindler Aufzug ebenfalls...

Eine der wichtigsten Sicherheitsvorrichtungen: Das Türschloss.

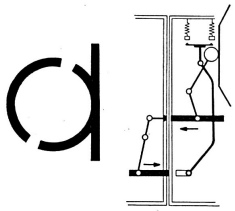
Wer sorgt dafür, dass keine Türe geöffnet werden kann, solange der Aufzug fährt? Und wer wacht darüber, dass nur jene Türe sich öffnen lässt, hinter welcher die Kabine steht? Diese grosse Verantwortung übernimmt das zwangsläufig arbeitende Vorsteuerschloss Schindler, ein kleines Wunderwerk an Präzision und Zuverlässigkeit.



Links Schlossteil im Türflügel, rechts Schlossteil im Türrahmen

Der Schindler Aufzug fährt nicht, wenn eine Türe offen steht oder angelehnt ist.

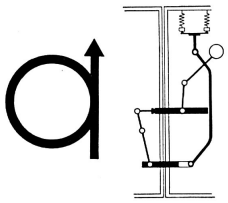
Warum? Das Vorsteuerschloss Schindler arbeitet nach dem Prinzip der zwangsläufigen, gegenseitigen Verriegelung: Vom festen Türrahmen aus stösst ein Riegel in die Türe hinüber, wo er einen zweiten Riegel in Bewegung setzt, der in der Gegenrichtung wieder in den Türrahmen hineingleitet. Dieser zweite Riegel schliesst gleichzeitig einen Kontakt, mit welchem dem Steuerstrom der Weg zum Motor freigegeben wird. Auf diese sinnreiche Art entsteht ein Verriegelungskreis, der zwangsläufig geschlossen sein **muss**, ehe der Aufzug laufen kann.



Verriegelungskreis unterbrochen, kein Strom, Aufzug blockiert: Türe kann geöffnet werden (schematische, vereinfachte Darstellung).

Beim Schindler Aufzug kann eine Türe nur dann geöffnet werden, wenn die Kabine dahinter steht.

Das ist der zweite grosse Vorteil des zwangsläufig arbeitenden Türschlosses Schindler: Eine Türe kann nur durch die Kabine selbst entriegelt werden und zwar mittels eines kleinen Bügels, der sich am Ziel der Fahrt — aber erst dann! — automatisch von der Kabine abhebt, auf die Rolle des betreffenden Schlosses drückt und die Verriegelung löst, wobei auch der Steuerstrom unterbrochen wird. Jedes unbefugte, willkürliche Aufreissen einer Türe ist damit unmöglich.



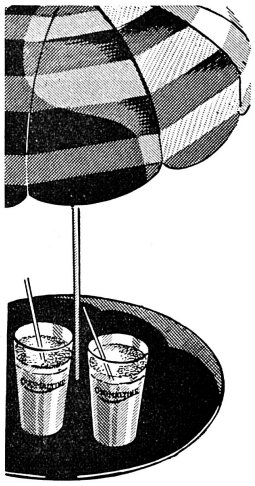
Verriegelungskreis geschlossen, Strom fliesst, Aufzug fährt: Alle Türen sind geschlossen und verriegelt (schematische, vereinfachte Darstellung).

Dank dieser und den zahlreichen andern Schutzvorrichtungen vermag Ihnen der Schindler Aufzug ein Höchstmass an Sicherheit zu bieten. Rufen Sie uns bitte, wenn Sie eine Neuanlage oder einen Umbau planen. Eine unverbindliche Beratung kann für Sie von grösstem Nutzen sein.

SCHINDLER 1874

SCHINDLER AUFZÜGE

Aufzüge- und Elektromotorenfabrik Schindler & Cie. AG., Luzern



Petite faim ... *Grande soif* ... c'est l'été!

Une

OVOMALTINE

froide ou frappée

désaltère et réconforte à la fois! Recommandez cette délicieuse boisson alimentaire. Vos hôtes vous en sauront gré.

Dr A. WANDER, S.A., BERNE

Vorteilhafte Bade- und Lavabo-Vorlagen

Seit bald 50 Jahren liefern wir diesen Artikel in die Hotels. Wir wissen deshalb, was sich bewährt.

Die nachfolgenden Qualitäten können wir Ihnen mit ruhigem Gewissen empfehlen:

Flechtmatten, aus bester Baumwolle, in waschechten Farben, als Badematten, das „Non plus ultra"! — In den Farben braun/écru, blau/weiss etc. 60×60 cm, 60×100 cm, 60×110 cm und 70×125 cm. Bei grösseren Quantitäten können Spezialwünsche berücksichtigt werden.

Mottled-Vorlagen, die idealste Vorlage für einfache und Doppel-Lavabos: Dicke, schwere Qualität, mollig und warm, unempfindlich gegen Wasser und schmutzige Schuhe, harmonisch in den Farben. — Für Berghotels auch als Bettvorlagen geeignet, nach und nach lieferbar, in den Grössen:

60× 90 cm	Fr.	**16.90**
67×120 cm	Fr.	**25.—**
85×120 cm	Fr.	**33.50**
85×160 cm	Fr.	**44.80**

Die lebhafte Nachfrage nach diesem Artikel hat uns bis heute noch nicht gestattet, ein grösseres Lager aufzubauen.

Gerne unterbreiten wir Ihnen bemusterte Offerte!

Seit bald 50 Jahren Hotellieferant!

W. Geelhaar AG., Thunstr. 7 (Helvetiapl.)
Gegründet 1869 Telephon 2 21 44

Echt russischer
MALOSSOL-CAVIAR
Oscètre, Qualität A
Cavarimporthaus
TREBLA - ZÜRICH
J. A. Glattfelder
Stampfenbachplatz 4,
Tel. (051) 28 69 10

Tee einkaufen

ist nicht leicht, aber wir beraten Sie und helfen Ihnen gerne dabei.

Unser grosses Lager und die jahrelange Erfahrung bieten Ihnen Gewähr für zuverlässige Bedienung.

HANS GIGER & CO., BERN
Import von Lebensmitteln en gros
Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 2 27 35

Der grosse Nahrungsmittelerfolg 1950 die herrlichen

GOLDEN CHIPS

immer frisch und knusperig. Verkauf an die Gäste in Bars, Cafés, Restaurants, in Säckchen zu 30 Cts. Verlangen Sie Gratismuster von

CHIPS, PRÊTRE & CIE
Nahrungsmittelfabrik - Bureau in Lausanne
Tél. (021) 225307

Hotelsekretär-Kurse
sowie kombinierte Kurse für
Handel und Hotelfach
beginnen im
September und Oktober
Handelsschule Rüedy
BERN
Bollwerk 35 Telephon 3 10 30
Unterricht durch Fachlehrer
Prospekte gratis — Beste Referenzen
STELLENVERMITTLUNG

GENERALVERTRETER
F. SIEGENTHALER A.G.
LAUSANNE

WAFFENPLATZ BIÈRE

Zu verkaufen

HOTEL DU JURA

Vollständig renoviert mit viel Geschmack. Vorhanden auch eine Wohnung mit 4 Zimmern. Ein Bier- und Mineralwasser-Depot und eine Reparaturgarage. Mobiliar und Material in neuem Zustand. Sehr interessante Gelegenheit für Familie. Per sofort oder nach Übereinkunft. Nötiges Kapital Fr. 100 000.—. Direkte Offerten erbeten.

Zu mieten oder zu pachten gesucht von jungen, fachtüchtigen Wirtsleuten ein Wintersport-

Hotel-Restaurant

evtl. Skihütte. Beste Referenzen. Späterer Kauf nicht ausgeschlossen. Offerten erbeten unter Chiffre E L 2425 an die Hotel-Revue, Basel 2.

LUGANO

A louer de suite ou à convenir magnifique

HOTEL

25 lits, tout confort, inventaire 50 000 fr. comptant. Curieux et non solvables priés de s'abstenir. Offres sous chiffre A L 2495 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Badwanne und Wandplatten

spiegelblank
mit dem entfettenden Reinigungspulver

Es ist sparsam und reinigt schonend und schnell.

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11

Seit 1931 bekannt für besonders prompten Kundendienst

Praktische Weissblech-Streudosen zum Nachfüllen werden der SAP-Lieferung gratis beigefügt.

Zu mieten eventuell zu kaufen gesucht für die Wintersaison

Skilift-Restaurant oder Teehaus

von tüchtigem Wirte-Ehepaar. Offerten unter Chiffre S.R. 2506 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel

direkt am Brienzersee gelegen, Nähe Bahn- u. Schiffsstation, altershalber **zu verkaufen.** Preis Fr. 175 000.— bei ca. Fr. 60—75 000.— Anzahlung. Ernstl. Selbstinteressenten erhalten nähere Auskunft unter Chiffre H D. 2508 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Inserieren bringt Gewinn!

Zu verkaufen

Hotel

mit 20 Betten und Wirtschaft

allein in der Gegend. In der Nähe einer bedeutenden Industriecortschaft (Oberwallis). Anfragen unter Chiffre O W 2483 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu verkaufen

Hotel-Pension

mit Jahresrestaurant

in bestbekanntem Sommerkurort am Vierwaldstättersee, 50 Betten, fl. Wasser, Lift, grosser Garten direkt am See (Realwirtschaftsrecht). Das Objekt befindet sich in tadellosem Zustand und in vorzüglicher zentraler Lage. Offerten unter Chiffre G 40311 Lz an Publicitas Luzern.

«Roberts Modern & Commercial»

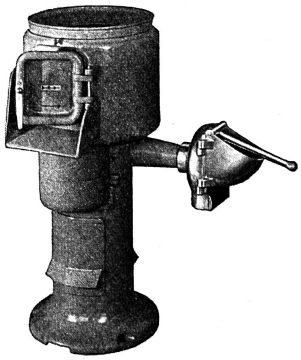
SCHOOL OF ENGLISH

Lerne perfekt Englisch in 3 Monaten bei guter englischer Familie. Privatstunden von erfahrenem Lehrer, Universitäts-Professor. Nettes Heim, gute Verpflegung und schönes Zimmer. Frohes Familienleben. — Preis £ 20.— pro Monat, alles inbegriffen. Prima Referenzen von ehemaligen Studenten zu Diensten. **Roberts, 15 Wyndham Avenue, Margate on Sea. Kent. England.**

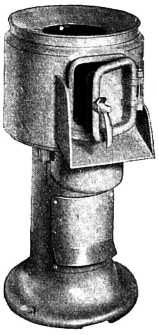
Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch **Mr. O. Maire,** Gartenstrasse 73, Basel

Ankauf und Verkauf von **Hotel- und Wirtschaftsmobiliar.** **Übernehme jede Liquidation.** O. Locher, Baumgarten, Thun.

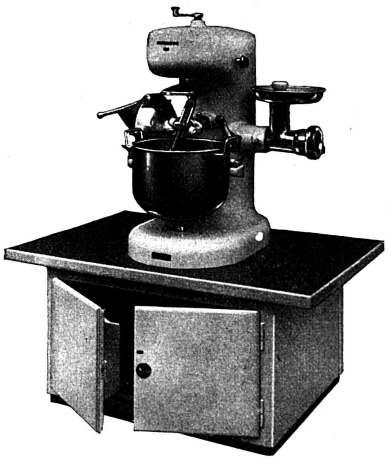
Neu und Alt



KS 30 Z mit Flansch für Zusatzaggregat
Preis **Fr. 1600.—**



KS 30
Preis **Fr. 1200.—**



KARTOFFEL-SCHÄLMASCHINEN

elektr., mit 200, 400 und 1200 kg Stundenleistung. Variante von zwei Typen mit Zusatzgetriebe für Universal u. Passiermaschine

IMPERATOR
Mehrzweck-Küchenmaschine

elektr. 20-Liter-Rührkessel, Tourenbereich 150 bis 420, stufenlos beim Rührwerk, ab **Fr. 2500.—**, ferner Universal-Passiermaschine, Fleischwolf, Kaffeemühle, Spezial-Tische

Verlangen Sie ausführliche Offerte oder Vertreterbesuch, eventuell Vorschläge über Zahlungserleichterungen

REPPISCH-WERK AG. Giesserei, Maschinenfabrik, Möbelfabrik **DIETIKON-ZÜRICH** Tel. (051) 91 81 03